

Stakeholder interview report for SADiLaR on the Development of a sign bank for South African Sign Language (SASL)

Prepared by Candice Morgan in collaboration with Frenette Southwood

Stellenbosch University

**For the public dissemination event on “SASL in Digital Spaces”
held at the CSRI ICC, Pretoria, 29 May 2029**

18 June 2026



Table of contents

A STAKEHOLDER-INFORMED FRAMEWORK FOR THE DEVELOPMENT OF A SOUTH AFRICAN SIGN LANGUAGE (SASL) SIGN BANK	i
1. Introduction	i
2. Conceptual Foundation: From Lexical Resource to National Infrastructure	i
3. Deaf-Centred Governance and Ethical Imperatives	ii
4. Content Architecture: A Multi-Layered Model	iii
5. Language Representation: From Words to Meaningful Communication	iv
6. Technological Design and Functionality	iv
7. Integration with Broader Linguistic and Technological Ecosystems	v
8. Dissemination, Adoption, and Sustainability	vi
9. Structural Challenges and the Need for Coordination	vi
10. Conclusion	vi
APPENDIX A: FEATURES ON EXISTING SIGN BANKS FOR OTHER SIGN LANGUAGES	1
1. Corpora and Sign banks	1
1.1. Table of notable corpora	1
1.2. Functionalities of Sign banks	2
1.2.1. <i>Lexical Information</i>	2
1.2.2. <i>Linguistic and Technical Details</i>	2
1.2.3. <i>Search and Browsing</i>	2
1.2.4. <i>Community and Interactive Features</i>	3
1.2.5. <i>Other Features</i>	3
1.3. Sign Resources by Region	3
1.3.1. <i>North America</i>	3
1.3.2. <i>Europe</i>	3
1.3.3. <i>Oceania</i>	5
1.3.4. <i>Asia</i>	5
1.3.5. <i>South America</i>	6
1.3.6. <i>South Africa</i>	6
1.3.7. <i>International Resources</i>	6
1.4. Table of Comparison of Functionalities	7
1.5. List of resources with URLs	8
APPENDIX B: A PRELIMINARY INVENTORY OF SASL RESOURCES	9

A STAKEHOLDER-INFORMED FRAMEWORK FOR THE DEVELOPMENT OF A SOUTH AFRICAN SIGN LANGUAGE (SASL) SIGN BANK

1. Introduction

This report presents a consolidated, stakeholder-informed framework for the development of a South African Sign Language (SASL) sign bank. Interviews (n = 24) were conducted with Deaf community members, Deaf/hearing parents of Deaf/hearing children, representatives of Deaf organisations, interpreters, sign linguists, SASL curriculum developers, SASL instructors at tertiary level, teachers working in Deaf schools, technologists, and institutional actors. Drawing on these interviews, the report synthesises key insights into a coherent conceptual, technical, and operational vision, and about dissemination of information about the sign bank.

The central finding across all contributions is that the proposed sign bank cannot be conceived as a conventional dictionary or static repository of lexical items. Instead, it must be understood as a dynamic, evolving, multi-layered, socio-technical infrastructure that supports language documentation, communication, education, technological development, and social inclusion across diverse contexts. In this sense, the sign bank is not merely a linguistic tool, but a strategic national resource aligned with the broader recognition of SASL as an official language. In this regard, the development of a SASL sign bank represents a critical intervention aimed at addressing linguistic inequality, educational barriers, and systemic accessibility challenges faced by Deaf communities in South Africa.

2. Conceptual Foundation: From Lexical Resource to National Infrastructure

Stakeholders consistently emphasise that existing SASL resources are fragmented, incomplete, and often inaccessible. Vocabulary lists, institutional materials, community-generated content, and digital tools exist in parallel, but without coordination, standardisation, or sustained maintenance. The absence of a unified system has resulted in duplication of effort, inconsistencies in usage, and unequal access across regions and user groups.

Within this context, the sign bank is conceptualised as a centralised, open-access platform that integrates existing resources where possible, while supporting the ongoing development of new content. In addition to the sign bank, an inventory of SASL resources can be created for those resources that are not suitable to pull into a sign bank.

This centralisation must not imply homogenisation. SASL, like all natural languages, is characterised by significant regional, generational, and contextual variation, and sign banks are descriptive in nature – i.e., sign banks aim to record variation rather than attempt to impose standardisation of any kind. The SASL sign bank must therefore adopt a descriptive approach, documenting language as it is used across different communities, generations, and contexts, and preserving multiple variants

of signs. Some stakeholders did, however, mention that this must be balanced with the need for functional consistency in specific contexts, particularly in education and professional communication. The sign bank should provide guidance on widely accepted forms, while maintaining transparency about variation. There is thus a need for a dual-layer model: one layer that records variation comprehensively, and another that identifies recommended forms for use in structured contexts such as schooling, assessment, and professional communication. This dual approach resolves a central tension in the data and provides a principled basis for balancing linguistic authenticity with practical usability.

Notably, some stakeholders position a sign bank as a linguistic research tool designed for corpus annotation and academic analysis, while others emphasise its role as a practical communication resource for everyday use. The synthesis of these perspectives indicates that this binary is insufficient. Instead, the sign bank should be conceptualised as a layered system comprising both a research-oriented back end and a user-centred interface. This dual architecture allows the platform to simultaneously support advanced linguistic analysis and accessible, real-world communication needs.

Furthermore, the sign bank must be responsive to diverse user groups, including Deaf individuals, parents of Deaf children, educators, interpreters, and professionals across various sectors. Each group interacts with SASL in different contexts, necessitating flexible functionality and differentiated content design. This reinforces the need for a modular, adaptive system, rather than a one-size-fits-all solution.

3. Deaf-Centred Governance and Ethical Imperatives

Based on stakeholder input, a defining feature of the proposed sign bank should be its grounding in Deaf-centred governance. Across all interviews, there is a strong insistence that Deaf individuals must not be positioned as passive users of the resource, but as its primary authors, validators, and custodians. This requirement is both ethical and epistemological. Linguistic authority resides within the Deaf community, and the accuracy and legitimacy of the sign bank depend on meaningful community participation. At the same time, contributors caution against simplistic assumptions about expertise, noting that effective development requires a partnership of co-creation between Deaf signers, educators, linguists, and technologists, with Deaf stakeholders playing a central role in validating content, shaping design decisions, and governing the platform. This should ensure linguistic authenticity, cultural legitimacy, and long-term sustainability. The challenge is therefore to design governance structures that are inclusive, representative, and capable of integrating different forms of expertise without displacing Deaf leadership.

Ethical considerations extend beyond governance to include issues of informed consent, intellectual property, and transparency in research and development processes. The sign bank must operate within clearly defined ethical frameworks that protect contributors and ensure accountability to the communities it serves.

4. Content Architecture: A Multi-Layered Model

The synthesis reveals that the sign bank must be structured as a multi-layered resource, addressing the needs of diverse users across different stages of language development and domains of use.

At the foundational level, stakeholders wish for the sign bank to support everyday communication, particularly within the home. Parents of Deaf children consistently report difficulties in establishing shared communication systems, often relying on inconsistent or improvised signs, particularly in households where parents lack access to SASL resources. The inclusion of basic, high-frequency vocabulary—supported by clear visual demonstrations—is therefore deemed essential.

Closely linked to this is the need for early childhood development (ECD) content. Stakeholders emphasise that early exposure to SASL is critical for language acquisition, cognitive development, and later literacy outcomes. The sign bank should include child-centred materials, such as storytelling, narrative content, and visually engaging resources, that support informal learning within family contexts. [Note: Whereas signs and usage examples are included in sign banks, literacy resources such as stories are not. These resources would be inventoried elsewhere.]

At the educational level, a significant gap is identified in the availability of subject-specific SASL resources. While materials for teaching SASL as a subject are relatively well developed, there is a lack of signed content for academic disciplines such as mathematics, science, and technology. This creates a structural disadvantage for Deaf learners, who are unable to access explanatory materials in their primary language. The sign bank must therefore prioritise the development of curriculum-aligned terminology and instructional content, supporting both teachers and learners. [Note: Whereas curriculum-aligned terminology and usage examples can be included in a sign bank, instructional content such as lessons cannot. These resources would be inventoried elsewhere.]

Beyond education, the sign bank must address professional and domain-specific communication needs, including healthcare, legal systems, workplace environments, and public services. The sign bank must address this by developing and documenting specialised vocabulary, thereby improving access to higher education and professional environments. In many of these contexts, Deaf individuals currently rely on ad hoc or localised sign systems, limiting access to critical information and opportunities. By documenting and standardising terminology in these domains, the sign bank can contribute to social and economic inclusion.

Finally, at the most advanced level, the sign bank should function as a linguistic and research resource, incorporating detailed metadata on phonological features, semantic categories and relationships, and grammatical structure. This layer enables integration with corpora and grammars, supporting academic research, educational use, and technological development.

5. Language Representation: From Words to Meaningful Communication

A key limitation of existing resources is their focus on isolated vocabulary items. Stakeholders consistently argue that this approach fails to capture the inherently contextual and relational nature of human language as well as the complexity of SASL, where meaning is conveyed through combinations of manual and non-manual features, and where signs often have multiple context-dependent interpretations. The sign bank must therefore include sentence examples, real-life communication scenarios, and contextual explanations of meaning.

For the sign bank to move beyond a word-based model it will need to include:

- Contextualised usage (phrases and sentences)
- Semantic explanations and multiple meanings
- Natural combinations of signs in discourse

This shift reflects a broader reconceptualisation of the sign bank as a communication-oriented system, rather than a static lexicon. In the longer term, this opens the possibility of developing translation tools and interactive learning environments that support real-time communication.

6. Technological Design and Functionality

The visual nature of SASL necessitates a video-first design, with high-quality recordings that clearly and accurately capture handshape, movement, location, orientation, and facial expression and any other non-manual features. Given the visual-gestural nature of SASL, such high-quality video representation is non-negotiable. Poor visual quality compromises not only comprehension, but also linguistic integrity, making professional production standards essential.

At the same time, the platform must be multimodal, incorporating written text, images, and explanatory content to support both Deaf and hearing users. Optional audio features may be included to support bilingual learning and accessibility for hearing users. A key challenge in sign language resources is searchability. While hearing users typically rely on written language, Deaf users often depend on visual recognition. The sign bank must therefore incorporate multimodal search functionality that allows users to access content through multiple pathways, and not only by using written language as access point.

Advanced functionality should include:

- Bidirectional search: word-to-sign using written language (i.e., traditional keyword-based lookup) and sign-to-meaning based on visual parameters such as handshape and movement (This dual-access system is particularly important for learners who may recognise a sign visually but do not know its meaning)
- Search for related signs, and navigate between connected entries
- Thematic and conceptual navigation (e.g., home, education, health)
- Practice and feedback tools for learners
- Intuitive navigation suitable for users with varying levels of literacy
- User-generated content mechanisms with validation processes

Crucially, the platform must be designed for low-resource environments, with mobile compatibility, low-data usage, and offline functionality. The sign bank must be open-access and designed to function effectively in low-resource environments. To this effect, the following would be required:

- Low data usage or zero-rated access
- Compatibility with basic smartphones and devices (with good clarity and consistency across devices)
- Offline functionality where possible
- Minimal reliance on written language

Without these features, the sign bank risks reinforcing existing digital and access inequalities. In addition, the platform must prioritise simplicity and usability. An intuitive interface ensures that users can access content quickly and efficiently, regardless of their level of digital literacy.

7. Integration with Broader Linguistic and Technological Ecosystems

The sign bank cannot function in isolation. It must be integrated into a broader ecosystem comprising:

- a corpus of video-recorded SASL data (A sign bank provides the tools needed to annotate and analyse corpus data, and the corpus data provides signs for inclusion into the sign bank.)
- a grammar describing linguistic structure
- digital tools for annotation, analysis, and learning

This integration enables a scalable, data-driven sign bank to serve as both a linguistic resource and a data infrastructure, supporting applications in machine translation, automatic sign recognition, and educational technology (including digital learning tools), and artificial intelligence more broadly. This positions the sign bank not only as a linguistic resource, but also as a foundational technological infrastructure for SASL development.

The sign bank is furthermore expected to be widely used in higher education contexts, including:

- Introductory SASL courses (large cohorts of hearing students)

- Advanced study and research
- Interpreter training programmes

8. Dissemination, Adoption, and Sustainability

Stakeholders emphasise that dissemination must be understood as an ongoing process, rather than a single launch event. Effective adoption requires a multi-channel strategy that combines digital platforms, institutional engagement, and community-based initiatives.

Schools for the Deaf are identified as key entry points, particularly for introducing the sign bank to learners, teachers, and families. Workshops, training sessions, and demonstrations are essential for ensuring that users understand how to engage with the platform. Other educational access points mentioned included universities and training programmes.

At the same time, social media and digital platforms play an important role in scalability, raising awareness and reaching broader audiences. The involvement of Deaf influencers and community networks is particularly valuable in this regard. Community workshops and face-to-face engagement are also recommended.

This approach ensures that the sign bank reaches a wide audience (and therefore a wide range of potential contributors to the sign bank), while remaining accessible to users in diverse contexts. Sustainability depends on continuous updating, user feedback, and institutional support. Without these elements, the sign bank risks becoming outdated or underutilised.

9. Structural Challenges and the Need for Coordination

A recurring theme is the fragmentation of SASL-related initiatives across institutions and organisations. The lack of coordination has resulted in duplication, competition for resources, and limited sharing of data.

The success of the sign bank therefore depends on the establishment of collaborative frameworks that bring together universities, Deaf organisations, government bodies, and other stakeholders. This requires not only technical solutions, but also institutional commitment and alignment.

10. Conclusion

This report demonstrates that the development of a SASL sign bank is a complex, multi-dimensional, interdisciplinary undertaking that extends far beyond the creation of a lexical database. It involves the integration of linguistic, educational, technological, and social considerations into a coherent system that serves diverse user groups. The sign bank must be visually rich, technologically robust, and deeply grounded in community needs.

If implemented effectively, the sign bank has the potential to:

- Transform early language acquisition and family communication

- Improve access to education and academic content
- Balance linguistic diversity with contextual standardisation
- Enhance workplace inclusion and economic participation
- Advance linguistic research and technological innovation
- Strengthen the status and development of SASL as an official language

The sign bank represents a critical step toward linguistic equity and social inclusion, enabling Deaf individuals to access language, information, and opportunity on equal terms within South African society and allowing researchers to enhance scientific knowledge on SASL.

Ultimately, the sign bank has the potential to transform access to language, education, and information for Deaf individuals in South Africa. Its success, however, depends on sustained partnerships, inclusive design, and strong institutional support. By addressing these factors, the sign bank can serve as a cornerstone for linguistic equity and social inclusion.

APPENDIX A: FEATURES ON EXISTING SIGN BANKS FOR OTHER SIGN LANGUAGES

1. Corpora and Sign banks

A corpus gives us natural examples of how people actually use the language, and from there, individual signs can be identified, pulled out, and then described in a sign bank. This ensures that the resources are empirically grounded in the actual, varied use of the language by its community. For example, the BSL Sign Bank was built using data from the BSL Corpus, along with an older published dictionary. Similarly, the ASLLRP ASL Sign Bank uses continuous signing data to show real-world examples alongside the citation forms. Without this link to a corpus, a sign bank risks ending up with outdated, decontextualised, or obsolete signs that do not reflect how the language is used today.

1.1. Table of notable corpora

Corpus Name	Language	Total Length (Hours)	Number of Signers	Annotation/ Data Type	Availability
TUB Corpus Collection	Various (12)	>1,300	Not specified	Parallel text/video, subtitles	Open-source catalogue
Expanded Auslan Corpus	Auslan	300	100+	ELAN annotations (glosses, grammar tags)	Restricted to Monash University/ELAR
BSL Corpus	BSL	>12 (conversation data)	249+	ELAN annotations	Publicly accessible online
ASLLRP Corpus	ASL	Extensive data	Not specified	SignStream®/X ML (glosses, features)	Browsable, downloadable via DAI 2
Corpus NGT	NGT	Extensive data	Not specified	ELAN annotations (glosses, translations, mouth actions)	Downloadable with CC-BY-NC-SA 3.0 NL license
Linguistic and Assistive Technologies Laboratory	ASL	Not specified	3	Motion capture (BVH, FBX), video, glosses	Restricted, email request required

1.2. Functionalities of Sign banks

1.2.1. Lexical Information

- Sign Video: A clear video of a native signer producing the sign. Many sign banks offer features like slow-motion playback and looping.
- Multiple Examples: Videos from different signers (e.g., different ages, genders, regions) and from different angles (front, side) to show natural variation.
- Gloss/Label: The common written word or label used to represent the sign.
- Translation in Spoken Language: The equivalent word or words in the country's spoken language(s).
- Definition/Explanation: A written description of the sign's meaning and when it is used.
- Example Sentences: Showing the sign being used in a full sentence, providing context for understanding grammar and usage.

1.2.2. Linguistic and Technical Details

- Phonological Information: A breakdown of the sign's components.
 - Handshape: The shape of the hand(s) used to make the sign
 - Location: Where on the body or in space the sign is made
 - Movement: The path and type of movement the hand(s) make
 - Orientation: The direction the palm and fingers are facing
 - Non-Manual Features (NMFs): Facial expressions, mouth patterns, or body posture that are part of the sign
- Grammatical Information: The sign's part of speech (noun, verb, adjective etc) and other grammatical properties.
- Related Signs: Links to synonyms, antonyms, or signs that are visually similar.

1.2.3. Search and Browsing

- Text-Based Search: Users can search by the spoken language word (e.g., "house") or the sign language gloss (e.g., "HOUSE") (most common search method across sign banks).
- Visual/Parameter-Based Search: Instead of typing a word, a sign can be found by selecting its visual characteristics, such as:
 - Searching by handshape
 - Searching by location on the body
- Category/Thematic Browsing: Exploring signs grouped by topics like 'Food'.
- Alphabetical Browsing: Looking through an A-Z list of glosses.

1.2.4. Community and Interactive Features

- Regional Variation: Tagging and showing different signs used for the same concept in different parts of a country.
- User Feedback/Comments: A space for users to comment on a sign entry, suggest corrections, or provide more context.
- Suggest a New Sign: A form or process for community members to propose new signs that are not yet in the sign bank. Useful in the case of new technology and slang.
- "Sign of the Day/Week": A feature on the homepage that highlights a new or interesting sign, encouraging regular engagement.

1.2.5. Other Features

- Multi-language Support: The ability to see translations and sign equivalents in many different signed and spoken languages (e.g., SpreadTheSign).
- Tools for Researchers: Features like the ability to download datasets (with appropriate privacy considerations) or access an Application Programming Interface (API) for use in other software.
- Educational Tools: Integrated quizzes, flashcard systems, or learning modules designed for students of the sign language.
- Historical Data: Showing how a sign has changed over time, with older video recordings if available.
- Mobile Application: A dedicated app for smartphones and tablets.

1.3. Sign Resources by Region

1.3.1. North America

- **ASL Sign bank and ASLLRP Corpora** (<https://www.bu.edu/asllrp/>): The American Sign Language Linguistic Research Project (ASLLRP) at Boston University provides access to a publicly accessible corpus of continuous signing data through its Data Access Interface (DAI). The corpora feature linguistically annotated multi-view video data, including front and side views and a close-up of the face, with annotations available in an XML export format. The ASLLRP also maintains an extensive ASL sign bank with over 45,200 examples, which integrates signs from its corpus as well as the American Sign Language Lexicon Video Dataset (ASLLVD). A significant recent development is the release of a new AI-based system that allows users to look up ASL signs directly from a video input, providing the five most likely matches. This capability, which is also integrated into the SignStream® annotation software.

- **ASL-LEX** (<http://asl-lex.org/>): ASL-LEX is a lexical database of ASL, cataloguing phonological, lexical, and psycholinguistic properties for signs. Designed for researchers and educators, it provides sign videos and is available as a searchable web interface and as raw data in CSV spreadsheet form through the Open Science Framework. The database uses unique identifiers for each sign to ensure compatibility with machine-readable corpora.
- **Other ASL Corpora** (<https://latlab.ist.rit.edu/downloads.html>): The Linguistic and Assistive Technologies Laboratory corpora from the Rochester Institute of Technology consist of Experimental Stimuli and Questions for Evaluating Facial Expressions in Animations of American Sign Language and ASL Motion-Capture Corpus of American Sign Language. This corpus is notable for its inclusion of motion-capture data (BVH and FBX files) in addition to video. Access to this corpus requires a direct email request to the researchers.
- **Dictionnaire LSQ (Langue des signes québécoise)** (<https://lsq-fr.ca/>): A bilingual resource focused on LSQ and French. It includes neologisms and is a university-led lexicography project.

1.3.2. Europe

- **British Sign Language (BSL) Corpus and Sign Bank** (<http://www.bslcorpusproject.org/> and <http://bslsignbank.ucl.ac.uk/>): The BSL Corpus Project, based at University College London, is a collection of video clips of Deaf people using BSL from across the UK. It serves as a publicly accessible online record of BSL. The BSL Sign Bank, an online dictionary, is directly derived from and linked to this corpus, providing a corpus-based foundation for its lexical entries. The sign bank also offers features for learners and the public, such as browsing by handshape and location, and a quiz.
- **CLARIN ERIC** (<https://www.clarin.eu/resource-families/sign-language-resources>): It hosts collections for Dutch Sign Language (NGT), German Sign Language (DGS), Hungarian Sign Language, Polish Sign Language, and others, each with specific licensing and availability conditions.
- **Elix (Langue des Signes Française - LSF)** (<https://elix-lsf.fr/>): Elix is designed for smartphones. Its focus is less on linguistic detail and more on clear, quick communication and definitions. It also has a feature where sign definitions are provided in LSF video in addition to written French.
- **Tegnordbok (Norwegian Sign Language)** (<https://tegnordbok.no/>): A comprehensive national dictionary. It has a strong focus on providing detailed linguistic information and multiple video examples for each sign.
- **TUB Sign Language Corpus Collection** (<https://arxiv.org/html/2508.05374v1>): This is developed by a research project, providing a collection of parallel corpora for 12 sign languages. The collection comprises over 1,300 hours of continuous sign language videos, predominantly sourced from online broadcast material of news shows, government

announcements, and educational channels. The inclusion of the first parallel corpora for eight Latin American sign languages and a ten-fold increase in the size of the German Sign Language (DGS) corpora fills major geographical and linguistic gaps in existing data. The collection is available as an open-source catalogue under an MIT license.

- **Wörterbuch der Deutschen Gebärdensprache (DGS)** (<https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/korpusdict/overview/index-de.html>): Integrated with a linguistic research project (The DGS Corpus). It is a dictionary with a connection to a huge collection of real-world sign language conversations. This allows users to see how signs are used naturally in context, beyond a single example sentence.

1.3.3. Oceania

- **Auslan Sign bank** (<https://auslan.org.au/>): The Auslan Sign bank is a language resource site for Australian Sign Language (Auslan), providing a dictionary, videos of Deaf people using the signs, and information on the Deaf community in Australia. It serves as a comprehensive, public-facing resource for documentation and learning. The site also provides links to Auslan classes.
- **Expanded Auslan Corpus** (<https://auslan.org.au/about/corpus/>): The Auslan Sign bank is built on the foundation of the Expanded Auslan Corpus, which contains over 300 hours of video from 100 native and near-native signers across Australia. The corpus is continuously being annotated with linguistic details, including sign tokenisation, glossing, grammatical tags, and clause boundaries. The corpus is directly linked to the Auslan Sign bank, enabling users to view real instances of a sign used in context by different people.
- **NZSL Online Dictionary (New Zealand Sign Language)** (<https://www.nzsl.nz/>): Very similar in quality and community focus to the Auslan Sign bank. It has video examples (including historical ones), and a dedicated mobile app.

1.3.4. Asia

- **Indian Sign Language (ISL) Dictionary** India's government-supported Open Government Data (OGD) Platform offers the Indian Sign Language (ISL) Dictionary (<https://www.data.gov.in/catalog/indian-sign-language-dictionary>) as an open dataset, with the objective of helping people learn ISL and removing communication barriers. This dictionary is aimed at a broad audience, including special educators, teachers, and parents. Another online portal (<https://indiansignlanguage.org/>) offers a large collection of ISL signs with video and image resources, geared towards teaching and learning.

1.3.5. South America

- **Libras Corpus** (<https://corpuslibras.ufsc.br/?lang=en>): The Libras corpus provides an openly accessible combination of data and metadata for Brazilian Sign Language (Libras). Its purpose is to preserve the linguistic, cultural, and historical records of the language and support the inclusion of Deaf individuals in Brazilian society.

1.3.6. South Africa

- **South African Sign Language (SASL) Resources** (<http://Learnsasl.com>): An online video dictionary with a list of signs collected and sorted according to communities, and a second list of signs approved by the National Language Board for SASL of the Pan South African Language Board.

1.3.7. International Resources

- **SignDict** (<https://signdict.org/>): An open sign language dictionary that is the first interactive sign language dictionary in that anybody can participate by uploading signs.
- **SpreadTheSign** (<https://www.spreadthesign.com/>): This is a massive, non-profit project that has documented over 400,000 signs from numerous languages. Its scale is unmatched, and it serves as a resource for cross-linguistic comparison and for individuals learning sign languages from around the world.
- **Global Sign bank** (<https://signbank.cls.ru.nl/>): The successor to the NGT (Dutch Sign Language) Sign bank, Global Sign bank is a lexical database that aims to host new datasets from various sign languages. Its model is research-oriented, requiring that new datasets adhere to strict lemmatisation and phonological guidelines to ensure consistency and quality.

1.4. Table of Comparison of Functionalities

Functionality Group	Feature	Auslan Sign bank (Australia)	NZSL Online Dictionary (New Zealand)	ASL-Lex (USA)	Dictionnaire LSQ (Quebec)	Elix (LSF) (France)	Tegnordbok (Norway)	Wörterbuch DGS (Germany)	SpreadTheSign (International)
Core Lexical	Sign Video (Loop/Slow)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Multiple Examples	✓	✓	✓	✓	Some	✓	✓	Some
	Definition/Explanation	✓	✓	Minimal	✓	✓	✓	✓	✓
	Example Sentences	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	Some
Linguistic Details	Phonological Info	✓	✓	✓ (Primary Focus)	✓	Minimal	✓	✓	✗
	Grammatical Info	✓	✓	✓	✓	Minimal	✓	✓	✗
	Related Signs	✓	✓	✗	✓	✗	✓	✓	✗
Search/Browsing	Text Search	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Visual/Parameter Search	✓	✓	✓	✗	✓ (Simple)	✓	✓	✗
	Browse by Category	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓
Community	Regional Variation	✓	✓	✓ (Data available)	✓	✗	✓	✓	✗
	User Feedback/Comments	✓	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗
	Suggest a New Sign	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✓
	Sign of the Day/Week	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Special Features	Multi-language Support	✗	✗	✗	LSQ/French	LSF/French	✗	✗	✓ (Primary Focus)
	Research Data Link	Some	✓	✓	✗	✗	✓	✓ (Corpus)	✗
	Mobile Application	✗	✓	✗	✗	✓ (Mobile-first)	✗	✗	✓

1.5. List of resources with URLs

- ASL-LEX A lexical database of American Sign Language: <http://asl-lex.org/>
- ASL Sign bank, University of Connecticut and Gallaudet University: <http://aslsignbank.haskins.yale.edu/about/FAQs/>
- ASLLRP ASLLRP home page, Boston University: <https://www.bu.edu/asllrp/>
- Auslan Sign bank, Australian Sign Language: <https://auslan.org.au/>
- BSL, British Sign Language Corpus Project: <http://www.bslcorpusproject.org/>
- BSL Sign Bank home page, University College London: <http://bslsignbank.ucl.ac.uk/>
- CLARIN ERIC Sign Language Resources: <https://www.clarin.eu/resource-families/sign-language-resources>
- Corpus Libras, Brazilian Sign Language: <https://corpuslibras.ufsc.br/?lang=en>
- Dictionnaire LSQ, Quebec Sign Language dictionary: <https://lsq-fr.ca/>
- Elix, French Sign Language: <https://elix-lsf.fr/>
- The Expanded Auslan Corpus, Australian Sign Language: <https://auslan.org.au/about/corpus/>
- Global Sign bank: <https://signbank.cls.ru.nl/>
- Indian Sign Language Dictionary (ISL): <https://www.data.gov.in/catalog/indian-sign-language-dictionary>
- Indian Sign Language Portal: <https://indiansignlanguage.org/>
- NZSL New Zealand Sign Language Dictionary: <https://www.nzsl.nz/>
- Linguistic and Assistive Technologies Laboratory ASL Corpora: <https://latlab.ist.rit.edu/downloads.html>
- Learn SASL, The South African Sign Language Dictionary: <http://Learnsasl.com>
- SignDict open sign language dictionary: <https://signdict.org/>
- SpreadTheSign: <https://www.spreadthesign.com/>
- Tegnordbok, Norwegian Sign Language: <https://tegnordbok.no/>
- TUB Sign Language Corpus Collection (arXiv): <https://arxiv.org/html/2508.05374v1>
- Wörterbuch der Deutschen Gebärdensprache (DW-DGS): <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/korpusdict/overview/index-de.html>

APPENDIX B: A PRELIMINARY INVENTORY OF SASL RESOURCES

PRIVATELY OWNED RESOURCES (NON-UNIVERSITY)

Name	Resources	URL	Contact person	email	Cont acted	Replied	Notes
Real SASL	Word lists, videos, dictionary with category, location and handshake info and search function	https://www.realsasl.com/index.php	N/A	realsasl@outlook.com	no		
Talk Sign	SASL phrases in picture	https://www.facebook.com/talksign/	N/A	info@talksign.co.za	yes	no	Website does not work and the email bounced, only on Facebook
Handlab	Stories, debates, advertisements, poems, dramas (all to be used as literature for the school subject SASL as Home Language)	Handlab	Simone Conradie	sconra@sun.ac.za	yes	yes	3 attachments received: catalogues for our learning and teaching material (LTSM), School of Skills (SoS) and DCAPS (Differentiated CAPS) material. The only texts that are not in the catalogue are LTSM texts that have not yet been approved by the DBE (waiting for another DBE screening session)
SLED (Sign Language Education and Training)	Various videos of books and songs in SASL. Comprehensive learning and teaching resources, mostly videos and accompanying printed lesson material	https://www.sled.org.za/	N/A	info@sled.org.za	no		https://www.sled.org.za/wp-content/uploads/2021/05/SLED-Annual-Report-2019-2020-v2-medium.pdf
NID (National Institute for the Deaf)	DIY videos, information videos, SASL worship songs, storybooks, digital interactive educational books, deaf awareness material, SASL posters, dictionary, online course, online learner license course	https://nid.org.za/resources/	N/A	nid@nid.org.za	no		
SANDA (South African National Deaf Association)	?	http://www.sanda.org.za/resources.html	N/A	info@sanda.org.za	yes	no	
BookDash	Children's books in SASL (211 by year end)	https://bookdash.org/books?s=&languages%5B%5D=sgn&wpessid=33781	N/A	team@bookdash.org	no		

Name	Resources	URL	Contact person	email	Cont acted	Replied	Notes
Twinkl	Teachers resources, mainly posters and flashcards	https://www.twinkl.it/resources/south-africa-resources/teacher-tools-south-africa-suid-afrika/south-african-sign-language-sasl-resources-teacher-tools-south-africa-suid-afrika	N/A	N/A	no		
DeafSA	Some videos on social media	https://www.facebook.com/profile.php?id=100064710339351	N/A	Brunodruchen@deafsa.co.za	yes	no	Website does not work, only Facebook
eDEAF	Videos aimed at the deaf for skills development training in SASL	https://www.edeaf.co.za/	N/A	info@edeaf.co.za	no		
DeafNET	?	https://www.deafnet.org/	N/A	projectclerk@deafnet.co.za	yes	no	DeafNET is an international organisation that operates on the African continent and adjacent Indian Ocean Islands, and is registered in South Africa as a Charitable Trust, Non-Profit Organisation and Public Benefit Organisation.
SociGO	?	https://socigo.org.za/index.html#homePortfolio	N/A	info@socigo.org.za	yes	no	Create events, activities and festivals for the deaf community
Wie is ek	Website translated to SASL with videos	https://sasl.wieisek.co.za/index.php	N/A	N/A	no		
Learn SA Sign Language	Photos of how to sign specific words	https://www.facebook.com/sasignlanguage	N/A	info@learnsasl.co.za	no		
Lekker Deaf SA	Community Facebook group	Lekker Deaf SA	N/A	N/A	no		Some resources posted but mainly a community for Deaf people living in SA. One would have to join the FB group

Name	Resources	URL	Contact person	email	Cont acted	Replied	Notes
SASL DEAFinition	Free app that allows the user to browse words, look up specific words and request a word if it's not available on the app. Also has word of the day	https://apps.apple.com/us/app/sasl-deafinition/id1583012841	N/A	N/A	no		
DEP Dictionary	African Sign Language app with 5000+ signs and high quality videos. Currently, we support Kenyan Sign Language (KSL) and are working on expanding to other African and international sign languages in future updates.	https://www.deafelimumplus.co.ke/#features	N/A	N/A	no		African app based in Kenya, so not just South Africa
DTV DeafTV South Africa	Deaf TV Programme with some videos on YouTube and on their website	https://www.deaftv.co.za/	N/A	chrismeier@deaf_tv.co.za	no		www.youtube.com/@DeaftvCoZa
The Sign Tutors	Videos on social media, especially on YouTube with lessons, explanations and single words	https://www.youtube.com/@southafricansignlanguage	N/A	thesigntutors@gmail.com	no		https://www.youtube.com/@southafricansignlanguage
Unmute With Hands	4 instructional videos on YouTube	www.youtube.com/@UnmuteWithHands	N/A	N/A	no		
Khomotso_Maluleke-Skhosana	SASL for beginners videos	www.youtube.com/@khomotsomaluleke8920	N/A	N/A	no		Mainly shorts
Knowtice	Youtuber that has a playlist of SASL videos	www.youtube.com/@knowtice-lac	N/A	N/A	no		instagram.com/tshepo.sasl
Jimmy Swafo South African Sign Language SASL	Youtuber that has some SASL videos, mostly shorts	www.youtube.com/@swafojimmy	N/A	N/A	no		

Name	Resources	URL	Contact person	email	Contacted	Replied	Notes
Yellow Owl: SASL Interpreted Content	Yellow Owl offers variety to audiences by interpreting extraordinary stories into SASL with captions; resulting in more inclusive and accessible content.	www.youtube.com/@yellowowlsaslinterpretedco5559	N/A	N/A	no		
Tom Deaf Guy	Content creator on YouTube who is Deaf and uses SASL in his videos	www.youtube.com/@tomdeafguy	N/A	N/A	no		
Signing with Mel SASL	A hearing South African teacher who has a passion for SASL and teaching Deaf children. The purpose of this channel is to teach the hearing basic signs and to guide young Deaf children with some educational, physical and story telling during the covid19 lock down. (47 videos)	www.youtube.com/@signingwithmelsasl6779	N/A	N/A	no		
Lindokuhle Glenrose	7 videos on YouTube signing songs in SASL	www.youtube.com/@lindokuhleglenrose1993	N/A	N/A	no		
Andiswa Gebashe-And I Sign	Content creator on YouTube who uses SASL in her videos and makes videos about all things sign language	www.youtube.com/@Andi_Signs	N/A	N/A	no		
Baloz Mdikane	YouTube content creator using SASL (37 videos)	www.youtube.com/@balozmdikane9062	N/A	N/A	no		Mainly shorts
SASL - Skills Training	YouTube content creator teaching SASL (44 videos)	www.youtube.com/@SASLSkillsTraining	N/A	N/A	no		
Vocal Hands	The aim of the YouTube channel is to interact with the deaf community, the hearing community and learn more about the deaf community. (7 videos)	www.youtube.com/@vocalhands1426	N/A	N/A	no		Instagram:@lebo.mol, Twitter:@ole_mol, Facebook:Olebogeng Molamu

RESOURCES IN HIGHER EDUCATION

Institution	Resource	Contact person	email	Contac- ted	Replied	Notes
Rhodes University	Dictionary mentioned in talk	Ian Siebörger	ian.sieborger@ru.ac.za	yes	no	
University of Limpopo	Master's student thesis on sign language community	Supervisor: Joe Kubayi Master's thesis: Chake Nkhululeko	joe.kubayi@ul.ac.za	yes	yes	Ms T Dzivhani: SASL office started in 2023 and it is taking ground. So far we have two Deaf students and two SASL interpreters. Part of our plan is to develop our own Term bank that will assist the Deaf students and the SASL interpreters.
Durban University of Technology	https://www.dut.ac.za/dut-deaf-centre-to-introduce-sign-language-translation/					DUT made an executive decision to provide SASL translations of selected emergency communication and information of high importance to staff and students via Pinboard and other social media platforms. Henceforth, selected communiqués will include a video link that provides access to a SASL translation of the English text.
Sol Plaatje University	Courses in SASL	Marga Stander: Senior Lecturer teaching sign language / Hazel Sivell (Lecturer: Sign Language)	marga.stander@spu.ac.za	yes	no	
Tshwane University of Technology	https://www.reah.co.za/?fbclid=IwY2xjawM_YQFleHRuA2FlbQlxMAABHiV5-U8mntp9YqXuW11dRi6hC5F2godKK6b2bzNT5qpTZOuH6wZ5KAoHH7TB_aem_m8MagQWH0V2BovCv0vVglQ	Wonder Ndlovu - alumnus	?			REAH offers digital apps, tools, and systems to improve accessibility and support the needs of individuals who rely on sign language to communicate.
Walter Sisulu University	Transformation and Language Directorate	Dr. Marinkie Madioppe: Director – Transformation and Language Unit Mr Sinoyolo Nokutywa	mmadioppe@wsu.ac.za snokutywa@wsu.ac.za	yes	yes	
Walter Sisulu University FameLab winner	South African Sign Language digital avatars – a powerful tool to support communication between hearing and	Nasiphi Phaliso	?			

Institution	Resource	Contact person	email	Contacted	Replied	Notes
	Deaf or hard-of-hearing individuals.					
University of Johannesburg Community Engagement	https://www.instagram.com/unisign_connect/	Mpho Mokgethi	Through Instagram			Uni-Sign & Connect is a student-led, capacity-building project established in 2024. The goal is to create a more inclusive, accessible university environment.
University of Johannesburg	Authors of 10.23919/SAIEE.2023.10071977	Shingirirai Chakoma & Philip Baron	pbaron@uj.ac.za	yes	no	Converting SASL to verbal/text output with wearable gloves
UNISA	N/A	Karina van Aarde (retired)	?			Karina Jooste-Van Aarde was a Deaf staff member of the University of South Africa, who retired in December 2020 and is a member of the Deaf community in Pretoria. She studied Linguistics for degree purposes at Unisa. She worked with the Department of Linguistics and Modern Languages as a Deaf co-researcher and was a diplomatic mediator between the lecturers, the Doctoral and MA students and the Deaf community.
UCT	Website available in SASL: https://www.polity.org.za/article/uct-pilots-website-to-translate-essential-content-into-sign-language-2025-07-09	Michelle de Bruyn	Michelle.deBruyn@uct.ac.za	yes	no	
UCT	SASL taught to speech therapy and audiology students	June Bothma (not employed)				https://signlanguagebyjune.wordpress.com/
University of Free State	SASL toponymic corpus	Chrismi-Rinda Loth	LothC@ufs.ac.za			
University of Free State	SASL toponymic corpus	Kirsten De Villiers	DeVilliersK2@ufs.ac.za			
University of Free State	SASL toponymic corpus	Tshilidzi Masinamela	MasinamelaT@ufs.ac.za			
North-West University	Courses in SASL	Mr Dawie Melamu (Academic Assistant of South African Sign Language)	dawie.melamu@nwu.ac.za			

Institution	Resource	Contact person	email	Contacted	Replied	Notes
North-West University	Courses in SASL	Ms Naomi Matthys (Junior Lecturer)	Naomi.Matthys@nwu.ac.za			
University of Pretoria	Courses in SASL		info@enterprises.up.ac.za.			In an effort to address industry- or sector-specific Sign Language training needs, Enterprises University of Pretoria (Enterprises UP) presents the South African Sign Language Training Programme with the objective of customising in-house training options geared towards addressing a specific organisation's needs and to upskill and develop staff accordingly.
Stellenbosch University	Courses in SASL	Mrs Susan (Modiegi) Njeyiyana	modiegi@sun.ac.za			
Stellenbosch University	SASL corpus creation	Kate Huddleston	katevg@sun.ac.za			
University of the Western Cape	https://cs.uwc.ac.za/sasl/ https://www.researchgate.net/profile/James-Connan/publication/262175246_An_integrated_sign_language_recognition_system/links/53db7c7c0cf2631430cb5156/An-integrated-sign-language-recognition-system.pdf	James Connan (doesn't seem to be at UWC anymore)	j.connan@ru.ac.za	yes	yes	Up till now, the project has developed a digital SASL phrasebook. User interaction is through a cellular phone and the processing happens on a server. The phrasebook performs whole sign recognition of manual gestures. It can be used for remote phone-to-phone communication or on a single device. The system also has a phrase lookup feature. He is very willing to help out with the project and offered his professional videography skills too.
University of the Western Cape	https://signsupport.org/	Bill Tucker, Associate Professor of Computer Science	info@signsupport.org			SignSupport is a collection of mobile apps running on an innovative Deaf contact centre designed and developed to support the lives of Deaf people who communicate primarily in SASL.
University of the Witwatersrand	BA and postgrad subject	Multiple staff members	https://www.wits.ac.za/sllm/south-african-sign-language/staff/			
University of the Witwatersrand	https://www.wits.ac.za/centre-for-deaf-studies/	Prof Claudine Storbeck (coordinator)	Claudine.Storbeck@wits.ac.za			Deaf Cam SA, Hi Hopes, Roots Resources, Bilingual Education, Deaf Art, Parent Support

**South African Sign Language
Differentiated CAPS materials
Handlab at Stellenbosch University**

Differentiated CAPS (DCAPS) 1/5					
Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
Information Text	About Me	<i>Learners receive practical tips about staying safe when they are home alone. They learn about normal affection versus unwelcome attention. They are taught not to keep quiet when the latter happens to them and to speak to someone that they trust immediately.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Food Pyramid (Unhealthy and Healthy Food)	<i>Learners are introduced to the food pyramid, food groups and a healthy and balanced diet. They learn about the short-term and long-term effects of their food choices, which will empower them to make good decisions about what they eat.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	How to Take Care of Your Teeth	<i>Learners are taken step by step through the process of brushing, flossing, rinsing, and using mouthwash. Given the importance of dental hygiene, this text conveys essential information.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Manners and Responsibilities	<i>In a collection of dramas performed by teenagers, learners are taught about manners related to greeting, apologising, joining a conversation and helping others. They learn about the power of respect and good manners.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Personal Hygiene (Going to Bathroom – Toilet Habits)	<i>Learners are taught about personal hygiene, focusing specifically on good toilet habits. This important information is conveyed in a straight-talking, age-appropriate manner. Learners are taught to show consideration for those with whom they share a bathroom.</i>	English Translation SASL video	R550	

DCAPS (cont.) 2/5					
Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
Information Text	Personal Hygiene (Puberty and Using Pads)	<i>This video is made specifically for teenage girls. The presenter tells the girls about periods, pads, tampons and panty liners in a straightforward, yet sensitive and age-appropriate, way, and answers questions that girls might not have the courage to ask.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Safety in Hospitality Kitchen	<i>These clear and simple instructions will help learners to stay safe in the kitchen at school and at home. Potential dangers are pointed out, practical safety tips are provided, and learners are familiarised with the contents of a first aid kit.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Take Care of Books	<i>Learners are taught to appreciate books and how to take good care of them. The process of borrowing books from the library is also explained. Learners are taught how to treat all books in such a way that they can be enjoyed again and again.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Visiting The Beauty Salon	<i>Learners are taught to appreciate books and how to take good care of them. The process of borrowing books from the library is also explained. Learners are taught how to treat all books in such a way that they can be enjoyed again and again.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Visiting The Nursery Garden	<i>Learners see what a nursery garden looks like and learn what the people who work at a nursery, do. They also learn about a plants' needs and the central role that plants play in life on earth.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Visiting The Pet Shop	<i>The presenter visits a pet shop and shows learners what they might find there. Learners are made aware of the joy that a pet can bring but are also reminded of the responsibility that comes along with owning a pet.</i>	English Translation SASL video	R550	

DCAPS (cont.) 3/5					
Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
Information Text	Ways to Keep Your Body Clean & Healthy	<i>Learners are taught how to keep their bodies clean and healthy, and why this is important. It gives learners clear and simple instructions on washing, lotion, deodorant, and changing clothes. The text should encourage learners to take care of themselves.</i>	English Translation SASL video	R550	
Instructional Text	How to Make a Cup of Coffee	<i>This text offers a step-by-step guide on how to make coffee. Instructions are simple, clear and easy to follow. Learners are also taught what to consider when making someone else a cup of coffee, and are encouraged to do this.</i>	English Translation SASL video	R550	
Instructional Text	How to Make a Cup of Tea	<i>This text offers a step-by-step guide on how to make tea. Instructions are simple, clear and easy to follow. Learners are also taught what to consider when making someone else a cup of tea, and are encouraged to do this.</i>	English Translation SASL video	R550	
Instructional Text	How to Set a Dinner Table	<i>Learners receive step-by-step instructions on how to set a table. They learn about different types of crockery and cutlery and what they are used for. This knowledge will help them when eating out and to set a beautiful table at home.</i>	English Translation SASL video	R550	
Instructional Text	How to Wrap a Present	<i>This text gives learners step-by-step instructions on how to wrap and decorate a present and how to write a gift card. The instructions are clear and easy to follow, and the presenter conveys the joy of preparing a present for someone special.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Personal Hygiene for Boys	<i>The presenter explains to boys what changes their bodies might be undergoing. She speaks plainly about topics they might not have the courage to ask about. The language is age appropriate, and the discussion is informative and reassuring.</i>	English Translation SASL video	R550	

DCAPS (cont.) 4/5					
Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
Information Text	Road Safety	<i>Learners are taught basic road safety, for example, how to safely cross the road, and what to do when a ball bounces into the street. Clear and simple language is used to ensure that learners will understand and retain this information.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Safety in the Home, Kitchen and Bathroom	<i>The presenter teaches learners how to be safe at home. She points out potential dangers in each room, and explains how to avoid accidents. Given that children's safety is a number one priority, the practical lessons in this video are extremely valuable.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Safety in the Play Area	<i>The presenter shows learners how they can enjoy a play area while being safe. She points out things that might be dangerous, and teaches them to, for example, stay away from areas where something is broken. This important message will help learners stay safe while they are having fun in a play area.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	What you need to know when you go to the shop	<i>In this video, the presenter visits a supermarket. As she moves through the store, she shares useful tips. This virtual tour through a supermarket - from entering the doors to paying for one's products - empowers learners with practical knowledge.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Visiting the Hair Salon	<i>The presenter visits a hair salon. She explains what is happening step by step, from making an appointment to having her hair washed, cut and styled. Learners might be encouraged to visit a hair salon, and might even become interested in the hair and beauty industry.</i>	English Translation SASL video	R550	

DCAPS (cont.) 5/5

Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
Information Text	Colours	<i>In this short video, the presenter reminds learners of the wonder of the beautiful colours around us, and then teaches them the sign for each colour. The background changes to match the colour of each sign.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Our Country, South Africa	<i>The nine provinces of South Africa, with their capitals, are shown on a map, as the presenter signs the name of the province and the capital city. This method of presentation should ensure that learners retain this useful knowledge of our beautiful country.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Calendar (Days, Months, Years)	<i>Learners are taught the signs for the days of the week and the months of the year, and how calendar time works. The accompanying visuals will help learners retain this essential information.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Fingerspelling	<i>Fingerspelling is an essential skill for any SASL user. The presenter shows learners the correct sign for each letter of the written alphabet, from A to Z, making sure that learners notice the correct hand shape, hand orientation and movement.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Seasons	<i>The presenter teaches learners about the four seasons, explaining what happens in nature and how this influences what we wear and do. The beautiful background images make the information easier to understand and retain.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Shapes	<i>Learners are shown each shape and taught its sign. The visual accompaniment will help learners remember each shape and its sign. The presenter then encourages learners to look out for different shapes as they go about their day.</i>	English Translation SASL video	R550	
Information Text	Weather	<i>This short and colourful video teaches learners about the weather, with accompanying images. The presenter explains what one might do, need and wear during each type of weather. She teaches learners all the signs they need to talk about the weather.</i>	English Translation SASL video	R550	

South African Sign Language School of Skills (SoS) material

Handlab at Stellenbosch University

These posters cover vocabulary items related to the subject, each presented in Afrikaans and/or English and SASL, by means of a photo of a person making the sign, with arrows indicating movement and direction. The word and sign are also accompanied by a visual representation of the vocabulary item, in the form of a picture or photo. Included in the package is a video showing the correct movement and direction for each sign.

School of Skills (SoS) 1/3					
Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
SASL Terminology	Agriculture	<i>These posters cover 300 vocabulary items related to the subject "Agriculture". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as plants, germination, life cycle, and gardening tools, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Ancillary Health Care	<i>These posters cover 230 vocabulary items related to the subject "Ancillary Healthcare". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as personal hygiene, body & organs, disability, and nutrition, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Arts & Crafts	<i>These posters cover 200 vocabulary items related to the subject "Arts & Crafts". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as material, stationery, beading and candle making, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Bricklaying	<i>These posters cover 170 vocabulary items related to the subject "Bricklaying". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as bricklaying tools, drawing, structures and building material, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	

School of Skills (SoS) cont. 2/3

Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
SASL Terminology	Electrical Skills	<i>These posters cover 95 vocabulary items related to the subject "Electrical Skills". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as, electricity & electronics, electric circuits, and circuit symbols, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Hairdressing	<i>These posters cover 220 vocabulary items related to the subject "Hairdressing". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as hair care products, hairstyles & hair cutting, and hair salon equipment & accessories, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Hospitality	<i>These posters cover 270 vocabulary items related to the subject "Hospitality". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as cooking methods, condition of food, kitchen utensils & equipment, and hygiene, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Motor Mechanics	<i>These posters cover over 200 vocabulary items related to the subject "Motor Mechanics". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as tools, engine parts, and automotive body repair, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Nails & Beauty	<i>These posters cover 180 vocabulary items related to the subject "Nails & Beauty". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as facial care, make-up, manicure & pedicure products, and beauty problems, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	

School of Skills (SoS) cont. 3/3

Genre	Full Title	Content Information	Format	Price	Qty
SASL Terminology	Needlework	<i>These posters cover more than 240 vocabulary items related to the subject "Needlework". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as types of material, pattern marking, and parts of a sewing machine, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Personal and Social Well-being (PSW)	<i>These posters cover 230 vocabulary items related to the subject "Personal and Social Wellbeing". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as personal information, geography, history, and economic & management sciences, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Upholstery	<i>These posters cover 100 vocabulary items related to the subject "Upholstery". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as upholstery use, types of material and deep buttoning, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Welding & Metalwork	<i>These posters cover 120 vocabulary items related to the subject "Welding and Metalwork". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as types of welding, tools, and equipment & accessories, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	
SASL Terminology	Woodwork	<i>These posters cover 98 vocabulary items related to the subject "Woodwork". To increase user-friendliness, the items are presented in categories such as drawing, tools, and safety, amongst others.</i>	A2 Poster in PDF SASL video	R500	

All

materials approved by Department of Basic Education | February 2025

**National Catalogue for LTSM
South African Sign Language (SASL)
Handlab At Stellenbosch University**

FOUNDATION PHASE

Grade 3

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Information Text (Gr R – 12)	Public Holidays & Other Celebrations (x 25)	<i>The South African population is diverse, and this is reflected in the way we celebrate historic events, religious festivals and other matters that are important to us. This text is a collection of information texts on public and other South African holidays. It explains why these days are important to South Africans, and what is celebrated on each of them.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 2 500	
Poem	The Soil of the Earth	<i>This poem is about the beauty of creation. It includes a view of animals and elements of nature in a creative way, using handshapes number 1 to 10. It makes us take note of all of the things that we usually take for granted. It is like seeing these things through new eyes.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 400	
Drama	Mother's Tears	<i>Mom has a lot to do today, and her children keep fighting with each other. Just as they are about to start another fight, they see Mom crying outside. They feel so bad! How are they going to make it up to her?</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 1 000	
Information Text	Glowing Horns	<i>This text provides information about the special status of cows in India and about a boy who found a workable solution to a real, widespread safety issue in rural India. The child-friendly topic is used to teach learners about another culture.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Advertisement	Sparkies	<i>This text advertises a new kind of marble - Sparkies. The young signer's expressive performance should keep learners' attention, and the topic of playing marbles is perfect for this age group.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 650	

INTERMEDIATE PHASE**Grade 4**

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	Going to the Audiologist	<i>Almost every school-going deaf child has his/her own story (or indeed stories) of their 'visit/s to the audiologist'. Given that learners can thus strongly associate with undergoing hearing tests, it is important for them to also understand the meaning of the processes involved, as well as the vocabulary that it entails.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	The Athletics Day + (Poem included)	<i>The school week could barely end better for Bongzi: with her birthday which has just passed and the athletics day lying ahead, her spirits are high. Until her birthday present gets the better of her and she learns a costly lesson from it...</i>	Word List Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	A Rainy Day	<i>Dave and George are keeping busy indoors on a cold, rainy winter's day. When Dad comes home, each is given a chore. Find out which of the two boys helps diligently and who is lazy.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	Nelson Mandela	<i>South Africa is proud of the influence and remarkable legacy of Madiba, the Father of Democracy in our country. Deaf learners should also have an understanding of this legend. A brief version of his life story is told here.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	Sifiso's Magic Power	<i>The story of Sifiso begins on a down-cast tone, but is eventually resolved in a surprising manner. Familiar vocabulary is supplemented with new words in this imaginative story.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	

Grade 4 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	A Drama Festival Nightmare	<i>Sabelo is initially very excited about the upcoming drama festival. This feeling, however, changes with a bad dream... A short story about fears and how they influence our actions.</i>	Word List Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Short Story	Bruno and The Bone Thief	<i>This text teaches learners how to follow, execute and give instructions, in the form of directions. First, an imaginative tale is provided and, thereafter, a short instructional text (in the form of a dialogue) that relates content-wise to the tale.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 650	
Short Story	The Boys	<i>This story is about a group of boys whose desire to play soccer almost lands them in big trouble –the only thing that saves them is a kind-hearted adult who is prepared to consider the reasons why the boys acted the way they did. Learners should find the element of surprise in this truly South African story enjoyable.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Short Story	The Library	<i>The text centres around a brother and a sister who know on what amazing journeys of imagination stories can take one. They visit the town library with their mom, and every book that they open takes them on a new adventure. This text requires the readers to use their imagination and to join the journey to the unknown and unexpected.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Short Story	The Memory Tree	<i>When Thembi and Thulani's grandfather passes away, they experience a lot of different emotions. This beautiful story deals with the death of a loved one in a sensitive, age-appropriate way and shares a special way to remember and celebrate a loved one who has passed away.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	

Grade 4 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	Lucas Radebe	<i>In this text the learners are introduced to soccer legend Lucas Radebe. Lucas grew up on the dusty streets of a township, in the middle of the apartheid years. His talent, hard work and perseverance led him to become one of the best soccer players in the world. Lucas's story should inspire learners to dream again and to have hope for their own future.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Longer Story	Serapana	<i>This story is about a keen gardener, Serapana, who grows vegetables with her animal friends. The themes addressed are friendship, team work, hard work and problem solving.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Longer Story	The Cheese Adventure	<i>This delightful story features three animal characters: Coco the Bunny, Lulu the Cat and Pippa the Mouse. They all live on a farm with Ella, who is Deaf, and have managed to learn some sign language from her. This comes in handy when Coco and Pippa get into a tricky situation.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 850	
Life Story	Helen Keller	<i>The remarkable life story of deaf-blind Helen Keller remains inspiring and hope-filled, not only for the Deaf and the blind, but also for hearing and seeing people. Deaf learners will be able to identify with some of the challenges Helen had to face, and develop perspective regarding barriers to learning which exist beyond their immediate context/</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Life Story	Andrew Foster	<i>This text tells the story of Andrew Foster, a black, Deaf man, who grew up in the USA at a time when there was discrimination against black people and against Deaf people. Against all odds, Andrew kept on pursuing education, and then set out to ensure education for Deaf people in Africa, establishing 32 schools for the Deaf in 13 African countries.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 850	

Grade 4 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	You are Deaf like Me	<i>This poem is about a Deaf parent's view on his/her Deaf child. Some families find it difficult to accept the fact that their child is Deaf, whereas other families feel proud of having a Deaf child. And, at times, one person can experience both these emotions...</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 400	
Poem	The Big Five	<i>In this poem, the poet is on an exciting game drive and looking out for all the animals on her list: lion, elephant, buffalo, rhino, and leopard. Will she manage to see all five of them? The poet's detailed descriptions and enthusiastic presentation will make learners feel as if they themselves are on the game drive.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 450	
Poem	Patience	<i>This simple poem is about a mommy bird who is brooding, waiting for her eggs to hatch. The emphasis is on how long she has to wait for this to happen. The poem reminds us that some things are worth waiting for.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 450	
Poem	Just Wait and See	<i>Learners get to experience the life cycle of a butterfly in the form of a beautiful poem, which reminds us that we are all constantly growing, developing and changing, and that we should be patient with ourselves at each stage.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 450	
Drama	Deaf Child in a Hearing Family	<i>Reasons for deafness are varied and it is important for Deaf children to be knowledgeable about their deafness. In this regard the family of the Deaf child plays an important role. Different Deaf children may experience their life at home in different ways. This becomes very apparent when comparing the experiences of a Deaf child from a hearing family to that of a Deaf child from a Deaf family.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 1 000	

Grade 4 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Drama	The New Baby	<i>This drama is about a young girl sharing her excitement about the future arrival of her baby brother/sister, and a classmate's unexpected reaction towards what she shares with him. The theme of meanness by means of verbal bullying is indirectly addressed, but the main theme is empathy.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 650	
Information Text	The Weather Forecast	<i>In this lesson, learners are exposed to the specific literary conventions used in an information text. It is important for learners to be knowledgeable about both the geography of our country and the visual language used in a weather forecast recording.</i>	Word List Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Information Text	The Wonder of Eggs	<i>This information text is about something that is enjoyed on a regular basis in almost every household in South Africa, and the world - eggs. Learners learn about the eggs of different birds, the different ways in which eggs can be prepared, and other fun facts.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Information Text	Endangered Animals	<i>Learners are introduced to concepts such as 'endangered' and 'global warming', in a simple, age-appropriate way. They learn about the dodo, that became extinct, and about animals who are currently endangered, as well as what we can do to help preserve our planet's beautiful animal kingdom.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 750	
Information Text	How Technology Changes Our World	<i>This text explains what technology is, looks back at the development of the television and the phone, and introduces learners to exciting new inventions, including some that are specifically designed for Deaf people.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	

Grade 4 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Instructional Text	How to make a Vegetable Soup	<i>Through this text, learners are taught how to prepare a meal in a practical step-by-step manner. By carefully following the instructions in the recipe provided, the whole class can enjoy this warm, nutritious autumn dish.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 450	
Instructional Text	How to make a beaded bracelet	<i>A text on how to bead a simple bracelet by using the necessary items and following instructions correctly. The instructions can also easily be followed by learners in class so that each child can create their own bracelet.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 400	
Instructional Text x 2	Handmade Bird Feeder	<i>This text contains instructions for making a bird feeder. The steps are clear and simple, and the DVD can be used as an example for learners to create their own instructions for a different craft activity. The fact that the bird feeder is made by using a milk carton also offers opportunities to discuss recycling in and around the home.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 400	
Instructional Text	How to make a Bubble Worm	<i>Learners watch simple instructions on how to make a magical bubble worm: a fun activity that is explained step by step. The fact that recyclable products are used, makes it easy to link the text to a class discussion about recycling.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 450	
Instructional Text	How to make a Hot Chocolate	<i>This text gives learners step-by-step instructions for making a mug of hot chocolate. In addition to teaching learners a useful, practical skill, it also exposes them to the format and specific type of language used for instructions.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 450	

Grade 4 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
News	The News	<i>A fictional news report in Sign Language. Topics touched on may be familiar to learners. The formal and neutral language mode can be focussed on, as well as the usage of facts and information-rich sentences.</i>	Word List Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
Magazine Item	Two Oceans Aquarium	<i>The Two Oceans Aquarium in Cape Town not only boasts very informative and interactive displays, but is also designed in a child- and family friendly manner. As an introduction to the aquarium and some of the life kept within it, learners will be reminded of the precious fauna and flora that our country holds.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Magazine Item	Deaflympics	<i>This magazine item deals with the Deaflympics, the Olympic Games for Deaf athletes from all over the world. Learners learn something about the history of the Games and meet Matt Klotz, Terence Parkin, and the team that represented South Africa at the Games in 2022. The athletes' stories show them that there is a world full of opportunities out there.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Advertisement	An Energy Drink	<i>Energy drinks are associated with sport and adventure. Nevertheless, these products present various dangers to one's health. This lesson can be applied to investigate these harms. In addition, learners are exposed to the specific conventions associated with marketing texts.</i>	Word List Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
Advertisement	Sports Day at School	<i>This text is an advertisement for a sports day. References to soccer and real players should catch learners' attention, while they are exposed to the format and content of an advertisement, as well as techniques used to catch people's attention and to attract them.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	

Grade 5

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	A Day in the Park	<i>The text tells the story of a kite that becomes brave, overcomes its fears and starts being what it was always meant to be... It is hoped that the text will inspire learners to also be brave and to become what they were meant to be.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Short Story	A Fish and A Gift	<i>Yusuf comes from a long line of fishermen. Every day he looks forward to the gift his dad will bring back from the sea... Learners are exposed to cultural aspects and vocabulary pertaining to ocean fishing.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	A Day at Fair	<i>To go to a fair remains an exciting outing! This story is about a Deaf family's antics at the annual fair in their area, and the specific ways in which their deafness influences their experiences. What do responsible actions look like at such an event?</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	Tiny saves the Day	<i>Tiny is smaller than his classmates, and the school bully, Len, makes sure that he knows this. But then an experiment goes wrong in the science class, a fire breaks out and the children are trapped in the classroom. A suspenseful story in which the child that is being bullied, turns out to be the hero.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	Mark Shuttleworth	<i>Mark Shuttleworth is a South African hero who dreamed big. This text tells the story of his childhood and dreams, how he became wealthy, how he remained generous throughout with his money, and how he became the first South African to visit outer space.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 750	

Grade 5 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	The Perfect Sport	<i>In this fun text, learners meet Eddie the Chimp. Eddie needs to start exercising to become healthier. The problem is that Eddie loves sweets and hates sport. As he sets out to investigate his options, learners meet a whole bunch of animal characters and are kept guessing right until the end: Will Eddie ever find a sport that he can do?</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Short Story	Maya, the Capuchin Monkey	<i>In this story a 12-year-old boy, Jack, gets the chance to share his house with a capuchin monkey, Maya. The two form a strong bond, and one day Maya even saves Jack's life. Although the story has a happy ending, learners are also encouraged to think about the advantages and disadvantages of keeping wild animals as pets.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Longer Story	Where is my Brother? & (Addendum: Facts about Ancient Egypt)	<i>In this story a young girl in Ancient Egypt, Akila, is looking for her younger brother. As she takes the learners along on her search, she tells them about the Nile River, the pyramids and the gods, customs and inventions of the Ancient Egyptians.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 1 000	
Longer Story	The New Girl	<i>Every day we can choose how to look at people: kindly, and with empathy, or unkindly and with judgement. In this story, Ntombi thinks the new girl in school is very mean and unfriendly, until her mother teaches her to try and look at the new girl with kindness.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	

Grade 5 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	Handshape x 2	<i>Handshape poems are unique to Sign Language and offer a fun way of stimulating learners to start creating their own Sign Language poems. Here, two examples of this type of poem are offered by way of introduction.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 550	
Poem	The Lighthouse	<i>In this poem, the performer imagines that she is a lighthouse, and describes what she looks like, what she does and how she feels. The poem is simple and fun, and is used to illustrate personification, i.e., when poets give inanimate objects human characteristics.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R300	
Poem	The Water Droplet	<i>This beautiful little poem captures one of the wonders of nature: how a water droplet sets the process of germination into motion, helping a seed to turn into a plant and a plant to grow leaves and flowers. Something as small as a water droplet turns out to be very significant.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 500	
Drama	Day of the Drama Festival	<i>Deaf people often have a natural affinity towards acting. For this lesson, a drama has been filmed where learners themselves act out the roles. By doing so, learners can develop confidence in themselves, their unique language and their talents. Learners are also exposed to some of the particular conventions of playwriting.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R450	
Report with visuals	Three Die in Blaze at School for the Deaf	<i>This text reports on a (true) traumatic event at a school for the Deaf. This serves to teach learners the particular structure and rules of news reporting. In addition, the text sensitises learners to the potential vulnerability that their deafness presents when they are confronted with a natural disaster.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 550	

Grade 5 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Report with visuals	Moon Landing & (Addendum: Facts about First Men on the Moon)	<i>In this text, a television news report has been created as if it were 24 July 1969. Learners receive all the information about the Moon landing as if they were watching television on that day, allowing them to share in one of the most important events in the history of mankind.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Information Text	Water is Life	<i>This text discusses the importance and uses of water, the theme of drought, and what each of us can do to save water. In this way, learners are made aware of their duty to look after the environment and to use its resources responsibly.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Information Text	The Dangers of Bullying	<i>Bullying has a negative (and sometimes long-lasting) effect on the person who bullies, the person who is bullied and the people who have to witness the bullying behaviour. This text aims to make learners less susceptible to bullying.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Information Text	Tailwaggers at Our Service (Dogs that help people & Dogs that work for people)	<i>Information on dogs is presented in a two-part set. The first part is on dogs that help people with special needs (helping dogs), and the second part is on working dogs. This text shows learners how to organise and combine different pieces of information into a coherent whole.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 1 500	
Information Text	World Water Day	<i>This information text introduces learners to the concept of 'Day Zero' and the Western Cape and Eastern Cape water crises. The message is one of hope, namely that Day Zero can be avoided if we continually remind ourselves and others of how precious this resource is.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	

Grade 5 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Information Text	How Newspapers Work	<i>This text introduces learners to the experience of reading a newspaper. The text teaches learners about front-page news, headlines, articles, and reporters. Learners are encouraged to find a newspaper and put their new-found knowledge to practical use.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 550	
Information Text	History of Takeaway Food	<i>There are more than 5 200 takeaway restaurants in South Africa! In this information text, learners learn some interesting facts about six of our country's favourite takeaway franchises – where they got started, when they came to South Africa, and what they are famous for.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Information Text	Travel Tips	<i>This text teaches learners about the different ways to travel: by means of road, rail, air and water transport. They learn what to expect on a short and a long journey with different types of transport. The text also includes a list of simple and practical tips for someone who is travelling for the first time.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 550	
Information Text	Animal Communication	<i>Learners are introduced to the wonderful world of animal communication. They learn about the communication systems of bees, ants, birds, chimpanzees and dolphins. The text not only broadens learners' knowledge base, but should also entertain them and make them look at the animal kingdom through new eyes.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 850	
Instructional Text	How to make a paper bracelet	<i>In this lesson, instructions are provided on how to make a bracelet from folded strips of paper. The instructions can easily be applied by learners in class so that each learner can create their own bracelet.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 400	

Grade 5 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Instructional Text	How to set your phone on vibrate mode	<i>We live in a world in which smartphones are not only becoming all the more obtainable to the wider public, but in which attention is increasingly given to the accessibility of technology to people with disabilities. It is therefore important that Deaf children know how to use their own devices optimally.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 450	
Instructional Text	How to make a Snackwich	<i>Something as simple as being able to make yourself a light lunch or a snack, is very empowering for learners at this age. This text serves as an example of an instructional text, while also teaching them how to make a snackwich, all by themselves.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
Instructional Text	How to make a Cupcake	<i>This instructional text teaches learners how to make cupcakes - a practical skill that they can use for fun or to make something for the next baking sale at their school. The instructions are clear, simple and detailed, and, given the delicious topic, learners are sure to enjoy this learning experience.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
News Item	7 O'clock News	<i>For learners to become familiar with the format and language used in news reporting, a news broadcast is provided in SASL. The broadcast includes several items and covers a wide range of topics.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
News Item	2022 Oscars	<i>This news item reports on the 2022 Oscar awards evening, where two movies with predominantly Deaf actors were nominated for Oscars. One of them, 'CODA', won three Oscars, showing that Deaf culture is starting to receive worldwide recognition.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 550	

Grade 5 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Non-fiction	Deafness	<i>This text provides an introductory overview of types of deafness, common causes of hearing loss, and common assistive listening devices. In addition, learners are reminded that each Deaf person has his/her own story, and that gross generalisations about Deaf people should be avoided.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Non-fiction	Avatar Sign Language	<i>The movie 'Avatar' was a huge success in 2009. When the producer made the sequel to this movie, he wanted to add something unique. After meeting some Deaf teenagers, he knew exactly what to do...</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Advertisement	Deaf Nursery	<i>In order to illustrate to Deaf learners how an advertisement as text differs from other types of texts, a fictitious advertisement is provided about the products available at a (plant) nursery.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R450	
Advertisement	New Ice Cream Shop	<i>This lively and colourful advertisement was recorded in an actual ice cream shop. It advertises the location and trading hours of the shop, as well as its unique feature, namely that you can build your own ice-cream sandwich with your choice of cookies, ice cream and toppings.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
Advertisement	Spring Fun Day	<i>This text illustrates the format and content of an advertisement in a fun way by using a Spring Fun Day as the topic. It shows learners how to capture their target audience's attention and make the 'product' alluring to them.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	

Grade 5 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Review	Review of the Drama 'Drama Festival' & Addendum: How to Create a Review and Feature a Review	<i>Learners are introduced to the structure and style of a review for the first time. An example review is provided of a filmed drama with which learners are already familiar. Detailed instructions are also provided, which learners can use to create their own reviews.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 900	
Review	Review of the Movie 'CODA' & Addendum: How to Create a Review and Feature a Review	<i>This text illustrates the features and structure of a review, while introducing learners to the heart-warming movie 'CODA' about a girl who is the only hearing person in her family and is faced with a dilemma when she receives the opportunity to go and study music.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	

Grade 6						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	A Tiny Seed	<i>This story is about a young girl from a small village in Africa, who becomes a woman with a great dream for Africa. The remarkable story of Wangari Maathai will resonate with learners because it touches on universal themes: hardship, discrimination, empathy, vision and environmental awareness. The story provides learners with the opportunity to reflect on their own dreams while being exposed to the genre of (child-friendly) biography.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
Longer Story	An Educational Evening in Mitchell's Plain	<i>In the Deaf community, people often interact with Deaf people from other ethnic, religious and cultural backgrounds than their own. At school level, learners don't always grasp how much their cultural contexts at home may differ from one another. This story illustrates some of these differences by focussing on differing cultural practices relating to wedding ceremonies.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Longer Story	Most Beautiful Country	<i>The national animal of each country has been invited to give a presentation on why their country should win the award for 'The Most Beautiful Country'. Learners should enjoy this story, filled with animals and fun facts, and will probably be able to identify with the main character being nervous about his presentation.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Longer Story	Nobu goes on a soccer tour	<i>Nobu goes on a soccer tour to Cape Town. We see the tour through her eyes: flying for the first time, sleeping away from home for the first time, making new friends and having new experiences, including a cable car ride up Table Mountain.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	

Grade 6 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Longer Story	Learning: It's a Key	<i>Simphiwe loves to learn. He asks many questions and he learns from his teacher, his friends and the environment. In this story he interacts with friends who are like-minded and realises that learning is a key to opening up new worlds.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Longer Story	Tiny saves the Day	<i>Tiny is smaller than his classmates, and the school bully, Len, makes sure that he knows this. But then an experiment goes wrong in the science class, a fire breaks out and the children are trapped in the classroom. A suspenseful story in which the child that is being bullied, turns out to be the hero.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	
Drama	Love-Struck	<i>Akani has a girlfriend! His sister cannot believe it: Akani knows he is not allowed to have a girlfriend until he improves his marks. What Akanai's sister doesn't realise, is that this girlfriend is not an ordinary girl... A simple story with a delightful ending.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 1 000	
Drama	Ambassador for SASL	<i>In this drama, a Deaf boy is asked by his hearing cousin to visit the cousin's class to tell the hearing children about Sign Language and about being Deaf. The Deaf boy's classmates provide him with information on what they think the salient points are that he should convey to the hearing children.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 800	
Drama	The New Restaurant	<i>This comedy is about what happens when a no-nonsense type of family visits a pretentious new restaurant in their small town. They quickly figure out that the owner regards the people of their town as simpletons, but they are not prepared to accept this...</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 800	

Grade 6 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	Where do I feel at Home?	<i>The poet considers creatures ranging from worms and bugs to camels and monkeys, and finds that each of them has its own special home. She keeps on wondering where she feels at home, until she realises that her home is not a place, but a person. This beautifully performed poem should capture learners' attention and imagination.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 500	
Poem	Struggles makes us Strong	<i>This poem describes how a butterfly struggles to break free from its cocoon. It sketches two scenarios, one in which the butterfly's struggles are cut short by a well-meaning person and one in which the butterfly is left to endure the struggles. The poem shows the important purpose of struggles in our lives.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 500	
Poem	I can teach you to catch butterflies	<i>In 'I can teach you to catch butterflies', the poet describes language use in terms of catching and releasing butterflies. A Deaf girl teaches her hearing friend Sign Language. When the hearing and Deaf friends start communicating in Sign Language, everybody catches and releases butterflies together, and the effect is beautiful.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 500	
Information Text & Poem	How Bees Communicate + (Addendum of Facts) + Life of a Plant	<i>Bees are exceptionally interesting insects that actually fulfil an essential role in humans' survival. This informative text states the various and fascinating ways in which bees communicate with each other. Also included are a list of interesting facts, as well as a poem.</i>	List of signs Poem Teaching Guide	DVD + Booklet	R 1 000	

Grade 6 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Information Text	Technology that assists Deaf people	<i>The size of a Deaf person's world is often determined by their access to technology. This text informs learners about some of the latest technologies that can assist Deaf persons in living fully engaged and connected lives. It also discusses what Deaf persons used before the existence of these technologies.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 700	
Information Text	Food from Around the World	<i>One of the differences between cultures involves their food practices. This lesson explains why people eat different types of food in different parts of the world, and introduces learners to the specific food practices of some countries.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 600	
Information Text	The Big Five	<i>This text introduces learners to the Kruger National Park and the 'Big Five' animals - the lion, leopard, rhinoceros, elephant and buffalo - by integrating maps and graphs with interesting facts.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Information Text	The Rainbow World of Cultures	<i>Learners are introduced to the concept of 'culture' and to the languages, religions, food and customs that form part of some cultures around the world. They are also reminded of the wealth of cultures in South Africa. This text aims to enhance consciousness and appreciation of diversity.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 800	
Information Text / Advertisement	SASL Competition	<i>This text advertises a competition for the best poem, story or drama presented in SASL, and then sets out the rules and other details of the competition.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 500	
Information Text	Deaf Dancers	<i>Learners learn how three Deaf individuals from three different continents overcame challenges to become world-class dancers: CiCi Gregory (USA), Chris Fonseca (UK) and Darren Rajbal (SA).</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 550	

Grade 6 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Instructional Text	UNO Game	<i>UNO is one of the best-loved card games of all time. This text provides instructions on how to play the game. In addition to illustrating the content and structure of an instructional text, the text also equips learners to be able to join in the fun if they come across the game.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Instructional Text	How to make a Kite + (Addendum: Facts about Kites)	<i>This text provides simple instructions for making a kite from twigs or sticks, paper and string. In addition to offering learners the opportunity to be creative, the text reminds learners of the requirements for an instructional text, and contains some fun facts about kites.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
Instructional Text	How to Create a Birthday Invitation	<i>This text provides instructions for creating a birthday invitation in three ways: in written form, online and in the form of a social media message. The three texts illustrate the structure of an instruction text, while also teaching learners useful skills.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 1 000	
Instructional Text	How to make a pizza	<i>Most teenagers love pizza. In this text, the presenter teaches learners how to make a pizza from scratch. The text reminds learners of the structure of instructions and how detailed and clear they should be. With pizza as the topic, learners are sure to retain more information.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
News Item	World Hearing Day	<i>This text is a news item about World Hearing Day 2021 and how the Ndlovu Youth Choir celebrated it by performing the song 'What a wonderful world' in English and SASL. Learners are introduced to the inspiring story of a choir that consists of orphans and other vulnerable children, who ended up winning the world's hearts.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	

Grade 6 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Interview	Interview with Jabaar Mohammed	<i>Jabaar Mohamed is the Provincial Director of DeafSA in the Western Cape. He is passionate about advocating Deaf people's rights and was a strong campaigner for SASL becoming South Africa's 12th official language. In this interview, Jabaar talks about his childhood and challenges, as well as his successful career as a television presenter and talk show host.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	
Interview	Interview with Braam Jordaan	<i>Braam Jordaan is an internationally renowned South African filmmaker and animator. In this interview, Braam shares his journey from being a learner at De la Bat School to becoming an international celebrity. The text exposes learners to a virtual interview and introduces them to a wonderful Deaf role model.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 500	
Magazine Item	Children with Disabilities not in school	<i>Due to a limited number of schools for children with special needs, and the cost of some of these schools, many such children are not in school at all. This lesson sharpens learners' awareness of the challenges faced by children with disabilities other than deafness, and introduces them to the structure of a magazine item.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 700	
Persuasive Text	Should Children use Cell phones? + (Addendum: Symptoms of Screen Addiction)	<i>The purpose of this text is to show learners how to create a persuasive text when one is for a certain issue and when one is against it. Given how topical cell phone addiction is amongst teenagers, the topic ought to be of interest to the target learners.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 1 000	
Persuasive Text	I am Staying	<i>Between 2015 and 2020, almost one million South Africans emigrated to other countries. This text discusses the reasons why some people choose to emigrate but also the reasons why many South Africans are adamant that they want to stay right where they are.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R 600	

SENIOR PHASE						
Grade 7						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Selectable Story	The Coffee Shop Adventure	<i>This is the story of a young person from a rural town who is waiting for his mother in a coffee shop when things suddenly get interesting. The viewer/learner is the main character in the story and has to make choices at critical points. Each choice influences how the rest of the story unfolds.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R1000	
Short Story	Phindile and his Golden Coin	<i>An imaginative story about a Deaf teenage boy from a poor family, who needs new hearing aids. The family have to stand together to support him. Everything changes for him, though, when he comes across a surprise in the maize field one day... Themes that are touched on include family ties, the cost of deafness and superstition.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	
Short Story	Zanele Sithu: My Story	<i>Zanele Sithu's life story is inspiring - not only for those with disabilities, but also for able-bodied people. Deaf children will be able to associate with her character on different levels, for example, the disappointment in her disease, the special school that she went to and the challenges that accompany it. She is a role model for any child who loves sport!</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Short Story	My Future	<i>A boy who dreams of becoming a doctor one day, suddenly gets the opportunity to nurse someone back to health: his own mother. It is a simple story about acting brave even while being scared, caring for loved ones and not giving up on dreams.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	

Grade 7						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Longer Story	Joseph gets caught	<i>In order to illustrate the destructive effects of bullying (which often pass unnoticed), a longer story about bullying behaviour and the victim thereof is provided. The story, as well as the accompanying lesson ideas, can be used as a starting point to create among learners an awareness of bullying.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Longer Story	Searching for the Spirit of Spring	<i>A story about a brave girl who went on an adventure to benefit her people – even though she was afraid to do so. It is based in Africa, touching on themes of community, collectivism and doing life together.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Longer Story	Deeya's Diwali Dance	<i>Deeya, a young Deaf Hindu girl, and her family are celebrating Diwali. This year, Deeya is going to do something very courageous at the festival: She is going to participate in a dance competition in front of thousands of people. This beautiful story gives teachers the opportunity to remind learners of South Africa's rich diversity and how we should respect each other's beliefs.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	
Longer Story	The New Neighbours	<i>Justin is very excited about the new neighbours – they even have a boy his age! But they belong to a different religion... Learners should be able to identify with Justin's hesitation and questions, and hopefully realize, together with him, that we should not just tolerate difference, but embrace it.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	

Grade 7 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Longer Story	Atile's Gift	<i>Mosa and Atile are twins. Mosa is hearing and Atile is Deaf. Mosa worries about her Deaf sister's future, but as they make a plan to get help for the animals in their township, Mosa realizes that her sister's Deafness comes with a gift.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	
Poem	Seasons	<i>In this poem, the poet describes each of the four seasons, referring to the pleasant and unpleasant things that each season brings with it. On a deeper level, it reminds us that the difficult times in our lives are often the ones that shape us and that bring about change and growth.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Parent's Words	<i>In this poem, a parent describes how she communicates with her child in a way which builds the child up. Throughout, her loving way of communicating is contrasted with non-loving ways of communicating, reminding learners of the power that words have to either break down or build up.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	I am Beautiful	<i>In a world that is dominated by social media, teenagers often compare themselves to celebrities and end up feeling inadequate. In this uplifting poem, a girl realises that there is only one person she is meant to be - herself - and that she is beautiful just the way that she is.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Nature's Transformation	<i>In this poem, the narrator is looking down at the earth from a vantage point. He observes how nature suffers when man exercises poor stewardship, exploiting, polluting and neglecting natural resources. The emotions of the narrator change from delight to concern and anxiousness to a feeling of hope, based on what he observes below.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	

Grade 7 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	I am Deaf	<i>This poem addresses the themes of Deaf identity, Deaf community and Deaf culture, and was composed and dramatized by a proudly Deaf member of the Deaf community of South Africa.</i>	English Translation Analysis of the poem	DVD + Booklet	R500	
Poem	Hard Work Pays Off	<i>In this poem, the signer has a task to do, but he does not want to do it. Learners of this age will, of course, be able to relate well to this feeling. What makes the poem unique is the fact that it includes the laptop's perspective too, something which the signer depicts in a highly expressive and humorous way.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Five	<i>Learners will be all too familiar with the situation depicted in this poem: An anxious learner is worried that he will say something wrong and embarrass himself. The poem is beautifully performed by the poet himself, who draws viewers in and showcases the expressive power of SASL.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Pollution Kills	<i>This poem tells the story of pollution from a different angle, starting with the simple act of throwing a chip packet to the ground and ending with the death of a sea animal. The beautifully performed poem should remind learners how small actions can have serious consequences, good or bad.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	I am Me	<i>In this inspiring poem, the poet describes herself in detail. Learners should be able to relate to her contrasting feelings about herself and should be encouraged by the message that although we are not perfect, we are all growing into the people we are meant to be.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	

Grade 7 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Drama	Culture (What does respect look like?)	<i>A drama about two friends from different cultures who have to consider what it means in their own and in other cultures to be appropriate and polite. The main message of the drama is that one should consider the reasons for people acting the way they do – maybe they do not mean any disrespect after all.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R650	
Drama	The Flower Shop + (Addendum: Review)	<i>A young woman who works in a flower shop, falls in love with one of her customers. However, he does not seem to notice her. She assumes this is because she is too plain, and decides to change her appearance completely to get his attention... A drama about self-acceptance and never pretending to be what we are not.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R1 000	
Drama	Unlucky Denzel	<i>Poor Denzel is a little clumsy and very unlucky. This causes all kinds of little accidents, to the delight of his friends. Only Bobby finds it annoying that Denzel always causes chaos. When he ends up hurting Denzel's feelings, he learns that we should not judge others since we do not know their circumstances.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R1 000	
Information Text	Trip through South Africa	<i>Instructions are provided on how to drive around South Africa on a road trip that will allow one to see many of the country's marvellous sights. In order to move away from simpler prepositions (such as "over", "under", "next to"), directions are given in the form of compass directions ("north", "south-east", etc.) The text combines directions and information on prominent sights.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	

Grade 7 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Information Text	Treasure Hunt through Paarl	<i>This text takes learners on an imaginary treasure hunt through Paarl, by means of compass directions, as well as other, simpler vocabulary that is important for directions. Along the way, learners learn something about the sights to see in this town and the history connected with them.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Instructional Text	Safety during Emergency Situations (+ Addendum)	<i>Learners receive instructions about what may and may not be done during an emergency situation at school. The goal is two-fold: to introduce learners to a long list of instructions and to make learners more resilient, should an emergency situation arise at school.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R500	
Instructional Text	How to make a Milkshake	<i>Tell a group of teenagers that they can choose anything to drink, and many of them will choose a milkshake. In this instructional text, learners are shown how to make a milkshake with two main ingredients, and reminded of the language, structure and content of an instructional text.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Speech	Heritage Day	<i>A speech about one of South Africa's somewhat controversial public holidays. The day has its origins in Zulu culture and only recently became a day celebrated by all South Africans. There are, however, questions about what exactly it is that we celebrate on this day, because not all South Africans share the same heritage.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R500	
Speech	Recycling Day	<i>Although Recycling Day is often overlooked, it is crucial. It aims to make people aware of the importance of recycling and to encourage them to think about the future of our planet and what they can do to help protect it.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R650	

Grade 7 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Speech	Earth Day	<i>This text is a speech about Earth Day, which was established in response to concern about the health and stability of our environment. It informs learners of the importance and the purpose of Earth Day, while encouraging them to take climate action.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Advertisement	Back-to-school Clothing	<i>A short advertisement with the aim of familiarising learners with the specific features of this genre. It is important that learners realise that both the visual aspects and the Sign Language serve as text.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R300	
Advertisement	'I Love Coffee' Shop	<i>This text is an advertisement for a position at a coffee shop called 'I Love Coffee'. The advertisement is fictional but the 'I Love Coffee' group really exists and 70% of its staff is Deaf. In addition to offering learners an example of an advertisement, the text also introduces them to an inspiring real-life story.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R500	
Vlog	Emily's Diary – Trip to Paris	<i>Vlogging has become one of the main ways in which people share their ideas and experiences on the internet. In this text, the vlogger posts five recordings of herself at different times in her journey to Paris. The text is both entertaining and insightful, and exposes learners to a trend in digital media that is becoming increasingly popular.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Vlog	2023 MDSA Event	<i>In this text, the vlogger posts five messages to her viewers, sharing her experience of the actual 2023 MDSA event, one of the most important events in the Deaf calendar. The text contains inspiring messages from the finalists and exposes learners to an increasingly popular trend in digital media.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	

Grade 8						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Stories x 2	Coffee Chats (‘Coffee Cat’ and ‘Coffee plant’)	<i>In this set of coffee-related texts, two stories are told, the first about a cat that wondered what coffee tastes like, and the second about a coffee seedling that travelled from Europe to a completely different part of the world (and stayed there). The two texts expose learners to two different styles of narration.</i>	List of signs x 2 Comprehension Test x 2 Teaching Guide	DVD + Booklet	R1500	
Longer Story	Miss Helen’s Magical World	<i>Helen Martins was an artist who made her imaginary world real. She lived an unconventional life, one that was not always easy. She had fears and limitations, and she had little support to overcome them. She thus had to make her own plans to cope with her problems. Some of these plans were very creative and beautiful – and visible to other people. It is on these plans that this story focuses.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Longer Story	Petrus goes to Sea	<i>This story is about a boy, Petrus, of about the same age as the learners for which this text is intended. It speaks to topical themes which will be familiar to many learners (e.g. financial hardship, unemployment, and alternative family structures) but it also shows Petrus’ bravery, sense of adventure, and willingness to grab opportunities that come his way.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Life Story	Ludwig Van Beethoven	<i>The composer Ludwig van Beethoven is not only remembered for his musical genius, but sadly also for the troubled life that he led. His tumultuous personal life and hearing loss culminated in increasing antisocial behaviour and solitude – nevertheless, he produced music of the highest quality. Contrary to popular assumptions, Deaf people can also appreciate music and make music.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R750	

Grade 8 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	What is Left of us?	<i>This touching poem is about a beautiful relationship that is disintegrating and perhaps even ending. The poet uses powerful metaphors to describe the relationship by referring to objects in nature.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Soundlessness	<i>The poem “Soundlessness” indicates that beauty is to be found in a soundless world. Although the dramatizer of the poem cannot hear the environmental sounds referred to in the poem, he finds beauty in his experience of the sources of these sounds.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R400	
Poem	The Judge’s Decision	<i>The poem is set in a courthouse and portrays three different accused men and their three different sets of expectations, emotions and reactions to the judge’s announcement. In each case, the public sitting behind the accused man have made up their minds and cast their verdicts before the judge does so.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Love (Handshape)	<i>A handshape poem about love – not sentimental love, but love that remains standing as circumstances change. Handshape poems are sometimes seen as light entertainment (almost as rhymes are in spoken languages), but this poem demonstrates that serious themes can also be addressed in handshape poems.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R300	
Poem	I am a River	<i>This poem is about a river who wants to tell the viewer about himself. Repetition and rhythm are embedded in the poem, and the tempo of the dramatizing is slow, on purpose, to indicate the normal flow of the river.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	

Grade 8 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	The Journey of Mother Love	<i>In this poem, the signer describes the journey of life for a mother and her child. At first, they are one; then, they move through life side by side. But the mother starts stepping into the background and encourages the child to go and explore the world... A touching poem about a bond that not even death can sever.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Mirroring Yourself	<i>This poem was composed and performed by award-winning SASL poet Ismael Mansoor. The poem illustrates how our attitude affects our entire day, and how important that face in the mirror is, reflecting all your feelings right back at you...</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Drama	The Dating Game	<i>This drama is set in a high school where various teenagers are dating or wanting to date various other teenagers, not always with pure intentions. In the drama, one of the main characters shares with her friend how and why she avoids the possibility of mistreatment that often follows when giving in to the norms and expectations of the crowd; she refuses to play "the dating game".</i>	English Translation	DVD + Booklet	R700	
Drama	The Tattoo Parlour	<i>In this drama, a man convinces his friend to get a tattoo as a symbol of his undying love for his girlfriend. The man treats the decision to get a tattoo as a light one and, predictably, things go wrong for the friend. The drama contains lively dialogue and a mixture of humour, drama, fact and fiction.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R700	

Grade 8 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Drama	Look At Me!	<i>SASL users know eye contact is crucial for communicating, but hearing people often communicate with each other without making any eye contact. In this drama, a young Deaf woman is lost but she cannot get anyone's attention. A drama about how we all deserve to be seen.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R800	
Information Text	Screen vs Paper (+Addendum)	<i>A brief text reporting on a research study on children's reading behaviour on screens. The report is contextualized in other observations about the topic. The text is followed by an addendum in which the advantages of reading are discussed.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Information Text	Organisations for the Deaf	<i>This text provides information on different organisations for the Deaf: international, national and local. The aim is to inform Deaf learners of the types of organisations that are working for them, and which they can approach if they need assistance with or support in Deaf-related matters.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Information Text	Usher Syndrome	<i>The signed text is based on a blog which appears on the BBC News site. It deals with Usher Syndrome, a condition which affects hearing and sight. This topic was chosen in order to introduce Deaf learners to the challenges faced by this group of Deaf persons who also have other sensory challenges.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Investigative Report	"I Love Coffee"	<i>The hearing reporter who compiled this text paid an unannounced visit to a coffee shop which employs only Deaf and Hard-of-Hearing people and makes use of a range of ways to enable communication between the Deaf employees and hearing clientele. This text is a report of her investigation into the workings of the coffee shop.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	

Grade 8 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Speech	Human Rights Day	<i>This speech on human rights was filmed during assembly at a hearing school on the day before Human Rights Day. The speaker is a Deaf man, using an interpreter. This accentuates the implication human rights have on each of us, regardless of our differences. Also, by giving the authoritative voice to a Deaf individual among the hearing, the aim is to strengthen Deaf identity among learners.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Magazine Item	Deaf Poet Publishes a Book	<i>This Deaf, South African poet and author, Ismael Mansoor, writes because he wants to tell people who he is and how he sees the world. Some of his books have been published, he is writing more books, and he wants to encourage others to also follow their passion for writing.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R500	
Magazine Item	Outsider Artists in SA	<i>A magazine contribution on two men who lived a life less ordinary, Outa Lappies and Nukain Mabuza. The report is factual, but with empathy towards the unusual art created by these outsider artists who both lived in rural communities.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R650	
Magazine Item	MDSA climb Kilimanjaro & Addendum (Facts about Kilimanjaro)	<i>This magazine article is about MDSA contestants and winners who will be participating in an expedition to the top of Mount Kilimanjaro. It provides the learners with some information on two of the climbers, the foundations that they represent and the reasons why they are prepared to take on this dangerous challenge.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	

Grade 8 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Magazine Item	Deaf DJs	<i>This magazine article introduces learners to three DJs: DJ Nico DiMarco from the USA, and DJ Tappy and DJ Oath from South Africa. These DJs tell the viewer how they fell in love with music and kept on following their dreams despite prejudice and other challenges.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Non-Fiction	Deaf Schools in South Africa & (Addendum: Signs of schools for the Deaf in South Africa.)	<i>This text contains factual information on the schools for the Deaf in South Africa, and their distribution across the country. Its aim is to make learners aware of the national Deaf school community and to broaden their horizons as regards education for the Deaf beyond that offered by their specific school.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R950	
Non-Fiction	Deaf History & Addendum: Summary of the “Deaf History”	<i>In this text, learners receive a brief overview of Deaf history - the experiences of Deaf people and the development of Deaf communities and Deaf culture over time. The text refers to some of the most important people, events and debates in Deaf history, first in Europe and the United States, then in Africa and, finally, in South Africa.</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R1000	
Non-Fiction	Deaf Women Who Made a Difference (Part 1)	<i>In this text we celebrate the achievements of Deaf women in South Africa, and globally, whose contribution to society should not go unnoticed. The hope is that these stories will invigorate our Deaf youth in South Africa, showing them what they may be capable of achieving.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 700	

Grade 9						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	House Mess	<i>This is a fun story about young people who have a house party that gets out of hand, while their parents are away. The house, like its inhabitants, is Deaf, and it has one Deaf and one hearing neighbouring house. The story is a good example of anthropomorphism and contains several instances of role-shifting.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Short Story	The Seven Natural Wonders of the World + (Addendum of Facts)	<i>The information in the addendum to this text introduces learners to the seven natural wonders of the world. The text itself draws on knowledge of the existence of these wonders to introduce the concept of a metaphor. It tells a story based on events with which secondary school learners will all be familiar.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R900	
Short Story	Misunderstanding + (Addendum: Review)	<i>Learners might have encountered Didi and Dudu in Foundation Phase texts. These two beloved characters are now teenagers. Didi sees a private conversation between Dudu and a girl and is completely shocked by what she learns. Learners should enjoy this comedy with its surprise ending.</i>	List of signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R1000	
Longer Story	Nelson Mandela's Life	<i>Nelson Mandela has become an icon of peace — not only for South Africans, but globally. His life story and legend is told here in a brief version.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	
Longer Story	Load Shedding	<i>This light-hearted story peeks into four families' homes as load shedding starts. The families have quite different ways of dealing with load shedding... from complaining about it to accepting that it is a part of life. The Bhule's have even started enjoying it...</i>	List of signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	

Grade 9 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Longer Story	The Experiment	<i>A learner with a poor self-image visits his grandmother for the holidays. She challenges him to do a simple experiment, and he learns how important it is not to constantly be critical about himself. The story should remind learners of their value and the power of their thoughts.</i>	List of Signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	
Life Story	Braam Jordaan	<i>As a Deaf South African, Braam Jordaan has achieved outstanding feats, not only creatively in his career, but also as Deaf activist nationally and internationally. This is a condensed version of his life story.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Life Story	Andile Vellem	<i>Growing up in South Africa during apartheid, Andile Vellem was discriminated against because he was black and because he was Deaf. Instead of becoming a bitter person, Andile rose above his circumstances to achieve great success in contemporary dance in South Africa, the UK, the USA and Europe.</i>	List of Signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R750	
Life Story & Negotiations	Cochlear Implant & CI for Jacobs: Yes or No?	<i>The subject of acquiring a cochlear implant is explored here, first in a life story and thereafter as the topic of negotiation. Issues pertaining to cochlear implanting are relevant in the world of a Deaf person and evoke varied reactions, which may lead to debate.</i>	Word List x 2 Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R750	

Grade 9 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Life Story	Ilze Aaron	<i>In 2021, Ilzé Aäron became the first student ever to have studied at Stellenbosch University by means of South African Sign Language (SASL). In this text, we learn how she experienced attending a hearing school and a school for the Deaf, and how she managed to achieve her dream of becoming a Deaf teacher of the Deaf.</i>	List of Signs Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R800	
Poem	Revolution	<i>The poet compares his relationship with his beloved to the relationship between the earth and the moon, and between the sun and the earth. He creates a beautiful picture of unconditional love, and his excellent performance illustrates the wonder of SASL as a language of poetry.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	InsideOut	<i>This beautiful poem paints a picture of the growth that takes place inside us as our character develops. The poem is encouraging and uplifting and shows how SASL can paint pictures in a way that is unique to sign languages.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	The Bird's Note	<i>In this poem, the poet indicates that people can be in turmoil and can be in conflict with others even if all appears peaceful on the surface. Reference is made to a phonograph producing the same soothing tune over and over, a tune similar to that of a bird.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	

Grade 9 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	Message to a Bully	<i>Bullying is, unfortunately, a major problem in schools all around the world. It is all about power and control. In this poem the message to the bully is that they do not have all the power. The person being bullied refuses to be defeated and makes it clear that, no matter what happens, they will get up again.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	I am a Woman	<i>Gender-Based Violence is a crisis in South Africa. The poet shares her fears and frustrations with the world that she lives in. She is proud to be a woman and she will continue to cry out against injustice and to demand change.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Silent Hands	<i>Many hearing people share the misconception that Deaf people are 'silent' and that they cannot speak, tell stories or sing songs. In this poem, the signer urges people to listen with their eyes, to learn her language, and to hear the story that her hands are telling and the song that they are singing.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Drama	Bullying at School	<i>Bullying at school remains a relevant and challenging issue that affects learners in lower- and higher grade groups. This lesson can contribute to a conversation about the reality of bullying.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R950	

Grade 9 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Drama	Party Plans	<i>A fifteen-year-old boy, Akani, wants to go to a friend's party, but he has to get a lift and he has to get his mother's permission. He tries to make a deal with his uncle, who owns a taxi, and he tries to convince his mother to extend his curfew. Learners should be able to identify with this scenario and should enjoy Akani's negotiation skills.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R1000	
Report	WFD + (Poem: The Deaf World)	<i>A report of the WFD (World Federation for the Deaf) which was held in Durban, 2011. The video is shown with photographs. Personal experiences are included; one from a Deaf person (Simon Ndaba / interview style), and one from a hearing person (anonymous / prosaic style).</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R750	
Report	The History of Barbie	<i>The Barbie doll is one of the best-selling toys of all time. This text tells the story of Barbie's humble beginnings, the Barbie empire's rise to fame, and the Mattel company's most recent range of dolls that celebrates diversity.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Speech	Speech at a Crowning Ceremony	<i>When it comes to awareness and activism, speeches often play an important part. In this text, learners are introduced to a (fictive) speech given by the winner of a beauty pageant. Miss Deaf South Africa is after all a proud ambassador for the Deaf community both at local and international levels.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	

Grade 9 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Speech	Africa Day	<i>This speech is about Africa Day, which celebrates the establishment of the Organisation of African Unity, now called the African Union, and recognizes Africa's fight for freedom and against injustice. The text aims to showcase the history of Africa Day, while also encouraging learners to embrace their "Africanness".</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Meeting	A Sport Meeting	<i>A role-play of a meeting is provided, together with a hard copy of its "minutes". Furthermore, an example of an agenda (Appendix A) and an example of an attendance list (Appendix B) are included.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R900	
Meeting	RCL	<i>This video shows four learners having a meeting for their school's RCL (representative council of learners), and discussing topics that are relevant to this age group. An agenda and attendance list are included to remind learners about the structure of these documents, as well.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Magazine Item	We Fought for a Cause	<i>In order to familiarise deaf/Deaf learners with some of the political aspects of Deaf education and the Deaf community, a brief report is provided of the recent decision made by the Department of Basic Education to embrace SASL (South African Sign Language) as a language of learning and teaching.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	

Grade 9 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Magazine Item	The New Seven Wonders of the World	<i>More than 2 000 years ago, ancient Greek travelers created a list of the 'Seven Wonders of the World'. In 2007, a list of the 'New Seven Wonders of the World' was created. This text includes interesting facts and statistics about each of these wonders, adding to learners' general knowledge and reminding them of the amazing feats that humans are capable of.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Interview (x2)	Job Interview & Informal Interview (Poem – Overslept)	<i>In order to become familiar with the forms and the particularities of interviews as texts, two examples are provided. The first is a simple job interview and the second a longer, informal interview.</i>	Word List Teaching Guide	DVD + Booklet	R900	
Interview	Interview with Deaf poet	<i>Ismael Mansoor is a Deaf user of SASL who has published several collections of poems in English. In this text, he is interviewed by Modiegi Njeyiyana, an accomplished SASL poet. The purpose of the text is to provide learners with an example of a typical interview with a real person who has done something newsworthy and admirable.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R500	
Dialogue	Hotel Reservation	<i>Learners grow older and are expected to become more independent and to take responsibility for themselves. In line with this, a dialogue is provided in which a guest makes a reservation for hotel lodging. Learners can take note of the ways in which the parties address one another, as well as how to carry out solo role playing in a dialogue.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	

Grade 9 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Discussion	Deaf Culture	<i>In order to ensure that Deaf children truly feel accepted in the Deaf community and can associate with people around them, it is important that they are familiar with the unique customs and principles of Deaf culture. Here, a simple overview is given of how Deaf culture came into being, who belongs to it and how it is preserved.</i>	Word List Comprehension Test Teaching Guide	DVD + Booklet	R700	
Advertisement	Helicopter Mom	<i>An advertisement for a smartphone app that is age-appropriate for teenagers. The text provides information on the name of the app, how it functions, what choices it provides, what it costs and how one can obtain it.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R400	
Advertisement	Smartphone Printer	<i>An advertisement for a piece of technology that is bound to interest Grade 9 learners. The style of the advertisement was deliberately kept informal in order to appeal to younger readers.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R400	
Advertisement	Silent Walk	<i>This text is a fictional advertisement for the annual Silent Walk - an actual event hosted by DeafSA with the aim of raising awareness of the Deaf community and South African Sign Language. The Silent Walk brings Deaf and hearing South Africans together to break down the barriers between these two communities.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R600	
Advertisement	Convo ZA	<i>Convo's aim is to give Deaf people full ownership of their conversations, by providing a relay service between the caller, a sign language interpreter, and the person being called. This advertisement for Convo ZA introduces learners to this real, exciting service.</i>	List of Signs Teaching Guide	DVD + Booklet	R550	

FET PHASE						
Grade 10						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Short Story	Snapshots	<i>A short story about one Deaf person's perceptions of different language groups. The Deaf person proudly uses SASL while on an outing in what seems to be a cosmopolitan area, and meets hearing people from various cultural groups during the outing.</i>	Teaching Guide	DVD + Booklet	R500	
Longer Story	Natasha's Hearing Aids	<i>A story about Natasha, a ballerina and Deaf hearing aid user. She agrees to do commercial modelling for an agency but when the final photographs and recordings of her appear, she sees that her hearing aids have been edited out... Learners can enjoy this fictional text that was inspired by true events.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R700	
Longer Story	My Father's Sacrifice	<i>Mina has a very close relationship with her father, but a crumpled piece of paper changes everything, and Mina is left confused and heartbroken. Learners should be able to relate to Mina's frustration and sadness, but should also be encouraged by this lesson about a parent's love.</i>	List of signs Comprehension Test English Translation	DVD + Booklet	R800	
Longer Story	The Bridge & Addendum (SASL Official Language)	<i>Themba wants to get to know Buhle. But he does not know her language, South African Sign Language (SASL), at all. Will love find a way? Learners should be able to relate to this age-appropriate love story, which should also remind them of the beauty and power of their language.</i>	List of signs Comprehension Test English Translation	DVD + Booklet	R900	

Grade 10 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	Obstacles	<i>As alluded to by the title, this poem is about obstacles that a Deaf person experiences, specifically with communication when approaching hearing persons. We trust that learners will enjoy this poem composed and dramatized by a Deaf person who is a published English-language poet and a teacher of the Deaf.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Talk to Me Anyway	<i>This poem is about Deaf peoples' desire to often communicate with hearing people and their willingness to make compromises in order to ease communication. The dramatizer of this poem performed it for a national SASL competition. The poem was composed by the dramatizer's sister.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Generations of Kings	<i>Some groups of people live in isolation, and this can breeds mistrust in and a lack of awareness of difference. The conflict which arises out of ignorance about other groups can be passed on from one generation to the next, with each generation focusing on the differences between groups instead of on their similarities. These are issues addressed in this poem.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Reach your Heart	<i>In this highly abstract poem the audience sees the poet engaging in introspection. The poet discovers that his heart is central to him, that all is well with his heart, and that his heart is filled not only with pulsating, life-giving blood, but also with written words that send forth a pleasant aroma when released. It is these words that make the poet feel alive.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	United as One!	<i>In this poem, the performer shows us how energy connects all life on earth: It connects each of us to the environment and also connects each of us to each other. The poem is beautiful to watch and its message should encourage and uplift learners, reminding them that they are part of something bigger.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	

Grade 10 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Drama	Romeo & Juliet	<i>De la Bat School in Worcester developed this 30-minute version of 'Romeo and Juliet', the play by William Shakespeare, for the Shakespeare Schools Festival (SSFSA). The performance was recorded at the final rehearsal in the Artscape Theatre Centre, Cape Town.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R600	
Novels	Vuyo's Journey (6 x series)	<i>Vuyo is a young Deaf South African who has passed matric and is looking for a job. Everywhere he applies the managers state 'expected communication difficulties' as the reason why they cannot appoint him. Then he gets an opportunity and he is one step closer to fulfilling his dream. This beautiful series of longer stories is meant to cast vision in front of Deaf viewers, to inspire them to dream, and to encourage them to live in hope.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R1 500	
Non-fiction	Deaf Scientists	<i>In this text, learners are introduced to some brilliant Deaf scientists who have changed the way we live by giving us motion pictures and light bulbs, increasing our knowledge of astronomy, and finding the cause for the disease typhus.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R600	

Grade 11

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Poem	SASL	<i>The poem 'SASL' is a highly abstract one, filled with symbolism. Its topic is the struggle South African Sign Language undergoes to be recognised as a real, vibrant human language – not a system of signs or a lifeless code. The composer and dramatizer is a Deaf adult who is proud of his language.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	The Sense of the Self	<i>This poem provides an interesting perspective on the writing process. It portrays the internal struggles through which creative writing can take one, from frustration and despair to delight. Hidden words come to the fore and are strung together in a manner that makes the poet feel satisfied.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	Death brings Peace, at last	<i>This poem tells of disconcerting visions seen by a pharaoh; a mummified being from the past, who is still “in existence” today. This indicates the universality and timelessness of the battles faced by and caused by mankind, such as physical violence, the abuse of women and children, and racial tension, amongst others.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
Poem	The Fight for Equality	<i>This poem tells the story of a person who will fight for his freedom and that of his children with everything that is inside of him. The poet ends the poem with an important question, namely whether he and the people he is fighting are not equal.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R500	
One-Man Drama	The Day that Changed Everything	<i>In this one-man drama, a young Deaf person recounts a traumatic event he experienced in his gang-ridden township. Through this drama, the viewer may develop empathy for classmates who live in less-than-optimal circumstances and who need to overcome several obstacles, apart from those often related to deafness, to stay well.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R1000	

Grade 11 (cont.)

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Non-Fiction	Graça's Dream	<i>This story is a narrative version of the life history and accomplishments of Graça Machel. It shows how a little girl from a poor, rural village in Africa completed high school, studied abroad, and became Minister of Education and Culture in her country. Her efforts impressed people the world over; she is celebrated internationally as a woman of vision.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R500	
Non-Fiction	Queen of Soweto	<i>Basetsana Kumalo is a beauty queen, but she's also much more than that. She is a successful business woman, job creator, committed mother, community worker, and so the list goes on. She teaches us that true beauty is about having a heart filled with love and generosity.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R500	
Non-Fiction	The Cottonwool Doctor	<i>This text tells the little-known story of a brave girl who became a brave woman and achieved extraordinary exploits – disguised as a man, because the social system of the time would not allow her to do what she knew she was called to do as a woman. The text will give learners some insight into how people lived two centuries ago, what social issues were pressing at the time, and which of those issues are still unresolved today.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R500	
Non-Fiction	Deaf Sound Artist (Christine Sun Kim)	<i>Christine Sun Kim is a renowned Deaf artist who incorporates sound into her art. She has often been criticised for working with sound, which she cannot hear. However, Christine just sees this as a challenge, and continues to create unique art works. Learners should enjoy the introduction to sound art and to this inspiring artist.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R600	

Grade 12

Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Longer Story	Romeo & Juliet	<i>In hearing culture, high school learners are introduced to the work of William Shakespeare rather early on. Taking into consideration that Deaf learners can identify with themes in this story, they are hereby exposed to a part of this important literature.</i>	Word List English Translation	DVD + Booklet	R 800	
Longer Story	Asa stands up for Herself	<i>This story, with the theme 'My body is mine!' is about an under-aged girl who is pressurised into an uncomfortable situation by someone she trusts. She then needs to decide how she will act in order to ensure her wellbeing. The text aims to make learners less vulnerable to manipulation by others who might not have the learners' best interests at heart.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 600	
Longer Story	Together We're Strong	<i>From the day she was born to the day she died, Albertina Sisulu lived a life of love and sacrifice. This story of a unique and powerful woman, who stood up for her beliefs no matter what, will inspire learners. Albertina Sisulu suffered many hardships in a system that was against her, but she prevailed, and Deaf South African learners might take courage from this.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R500	
Drama	Living on the Edge	<i>This drama about three Deaf students studying at a mainstream university portrays how vulnerable financially insecure students can be, and what effect this can have on their social and academic functioning. The drama also shows how a little interest and empathy can have far-reaching effects. The drama was filmed on a university campus, with hearing students and lecturers playing supporting roles, while the main characters are Deaf.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R1000	

Grade 12 (cont.)						
Genre	Full Title	Content Information	Included	Format	Price	Qty
Drama	Sign Language Lecturer	<i>A hearing student notices a Deaf lecturer at a tuck shop on campus. She signs up for a SASL course that he teaches. She soon falls in love with the language and turns out to be a fast learner. At the end of the year, she tells the lecturer about her secret reason for taking the course.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 1 000	
Poem	It is a moment	<i>There is a lot of talk about the importance of diversity, equity and inclusion. But while talk ignites passion, it's action that drives change. This poem describes how we can drive organisations to be more diverse, equitable and inclusive. Although the poem was originally written for organisations, the issues it addresses are just as relevant to communities and to schools.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 500	
Poem	The Evolution of the Deaf Community	<i>This poem portrays how the Deaf community came into existence and grew from strength to strength. It describes how they had to fight against discrimination and abuse, and how they had to fight for their language. But Deaf people are not portrayed as helpless victims: The poem celebrates what the Deaf community has overcome and accomplished, and what it is capable of.</i>	English Translation	DVD + Booklet	R 500	
Non-Fiction	Deafness Around The World	<i>This text informs learners about sign languages and services for the Deaf in five countries: Australia, France, India, Iran and South Africa. It shows that although some progress has been made in Deaf education, Deaf learners do not yet have the same access to education as their hearing peers do.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 700	
Magazine Item	Gallaudet University	<i>Gallaudet University is the only arts university for the Deaf in the world. In this magazine item learners are informed about the university's history and its academic programmes. The text offers learners an example of the structure, style and language of a magazine item, while encouraging them to start thinking about what they might want to do after school.</i>	List of signs English Translation	DVD + Booklet	R 700	